

SILVA E6

KIVA

Manuel d'utilisation

(Notice originale)

SCIE À BÛCHES



Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

Manuel d'utilisation

(Translation of the original manual)

BUCK SAW



Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

Manual de uso

(Traducción del manual original)

SIERRA DE LEÑA



Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

Manual de utilização

(Tradução do manual original)

SERRA PARA TOROS



Ler as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

Benutzerhandbuch

(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

HOLZSÄGE



Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

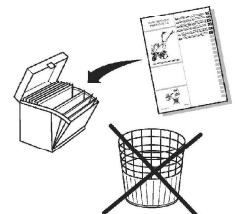
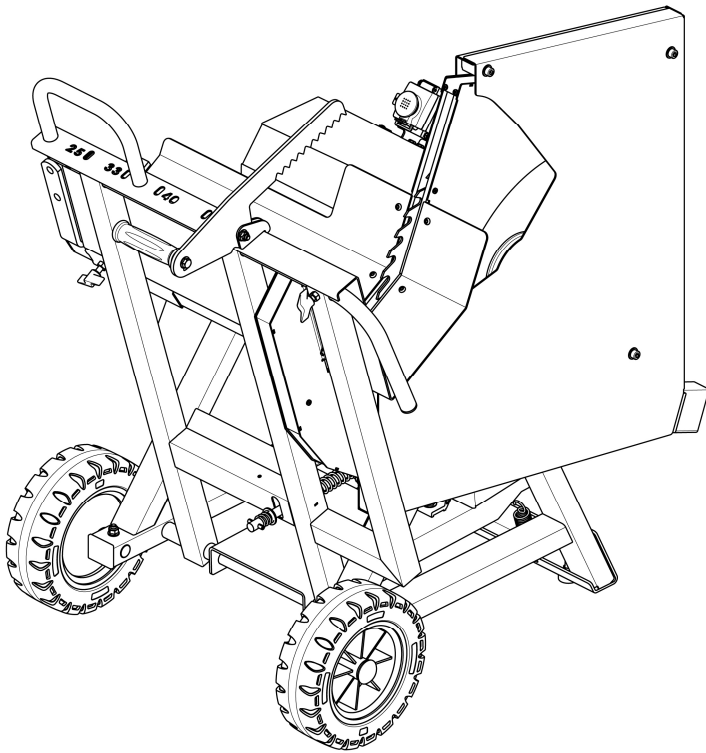
FR

EN

ES

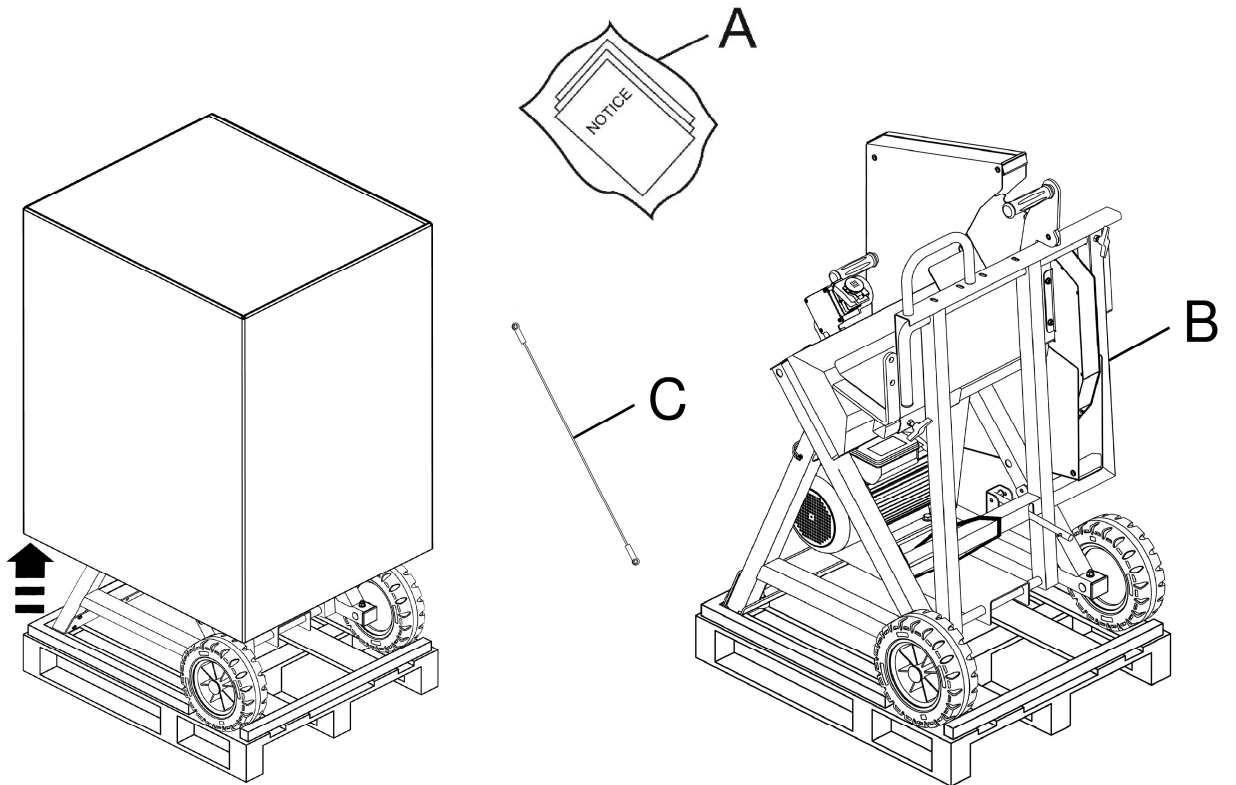
PT

DE

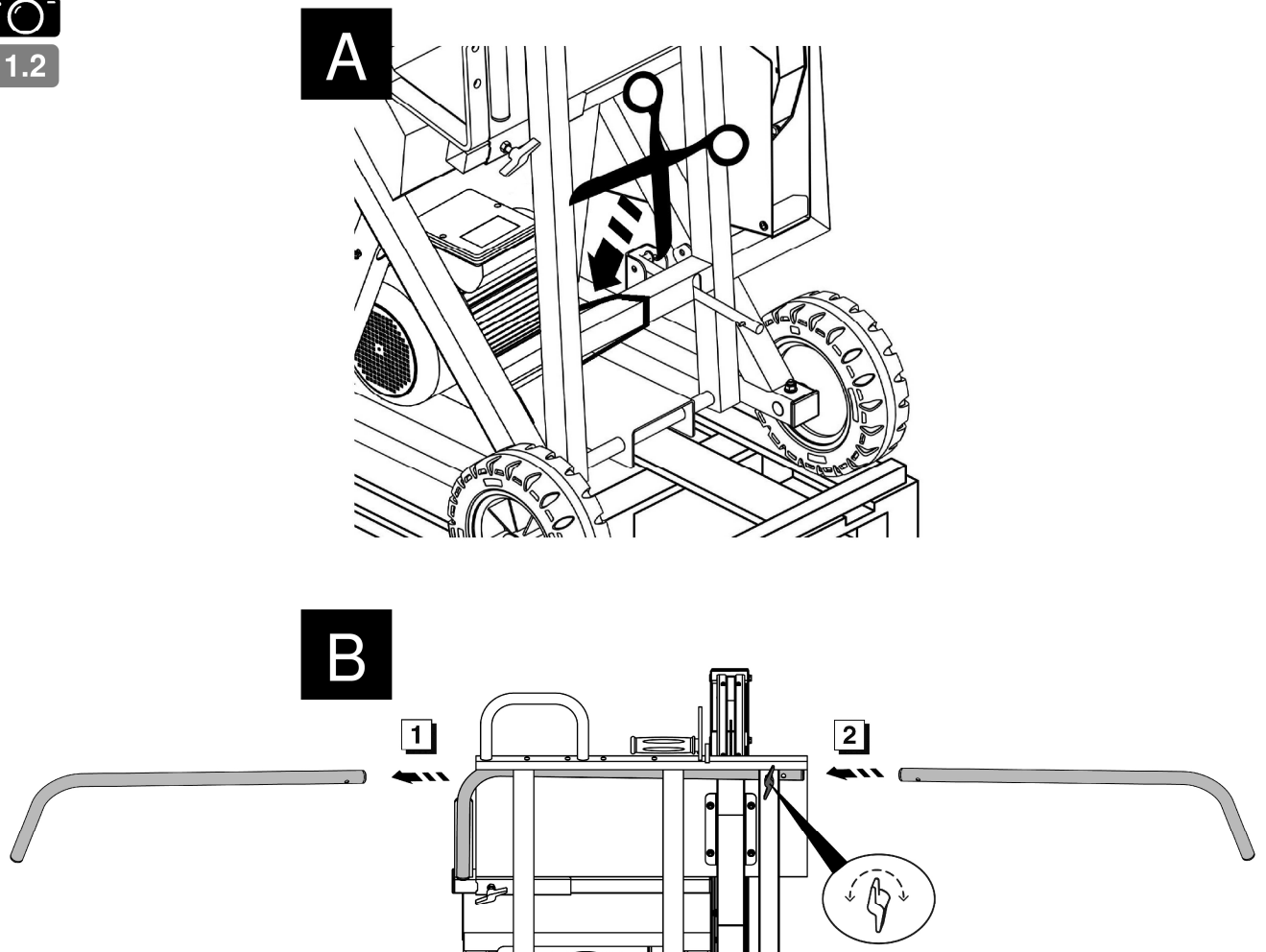




1.1

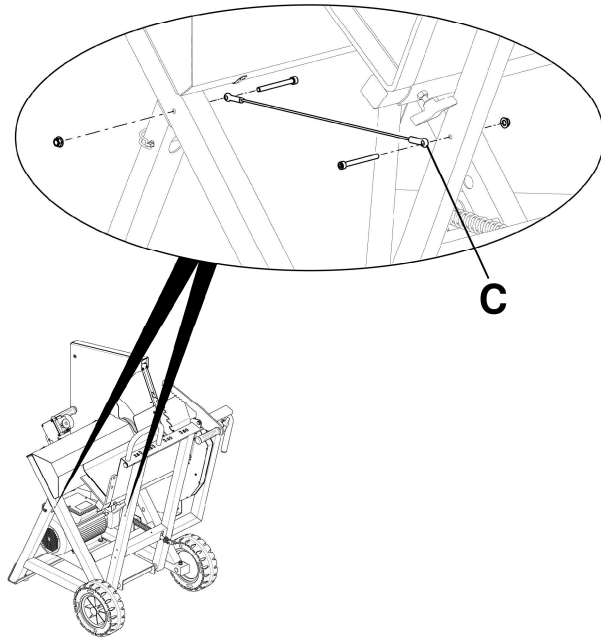


1.2

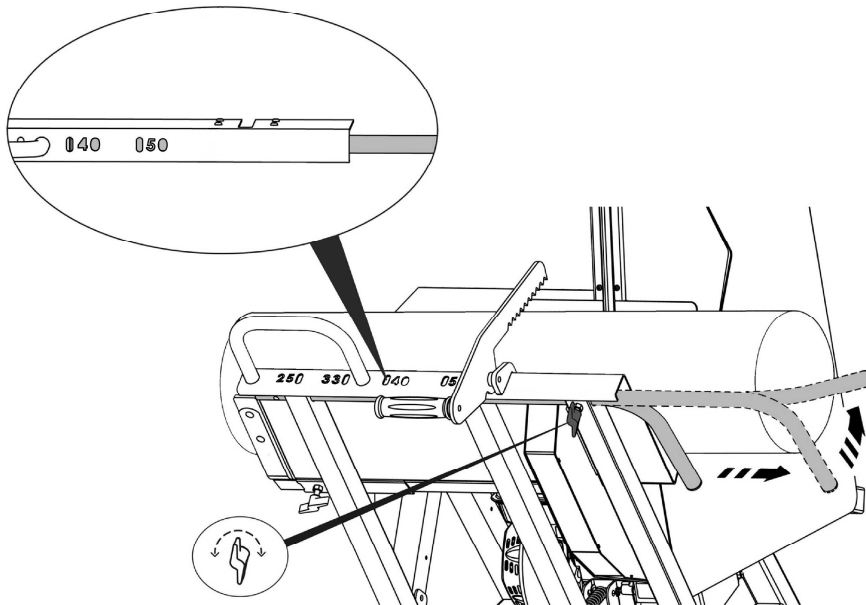




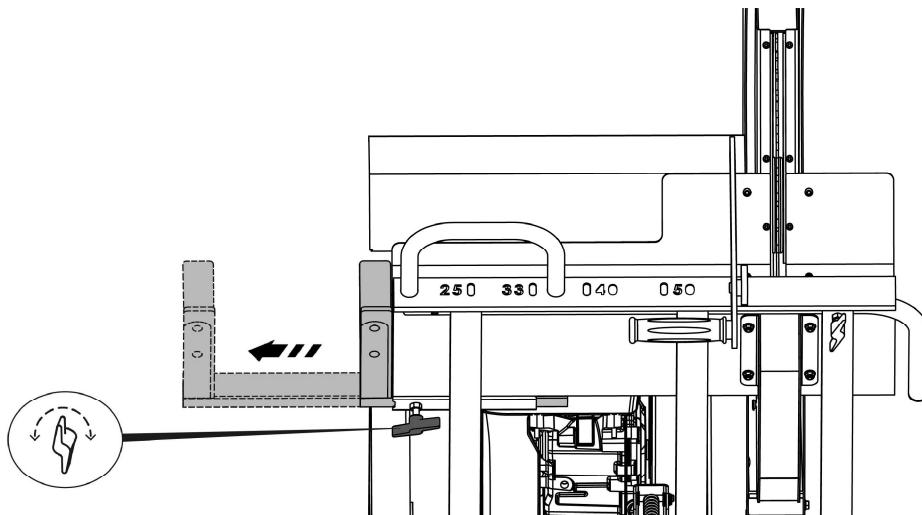
1.3



1.4

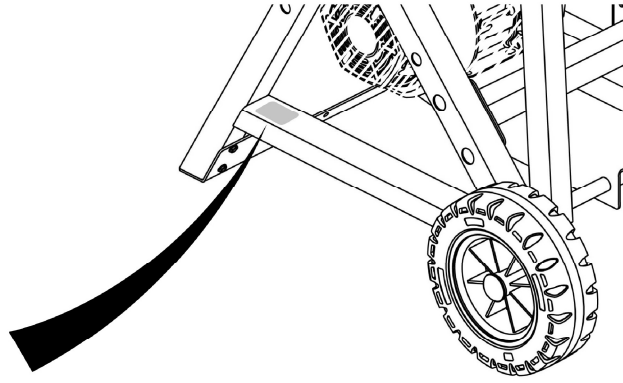
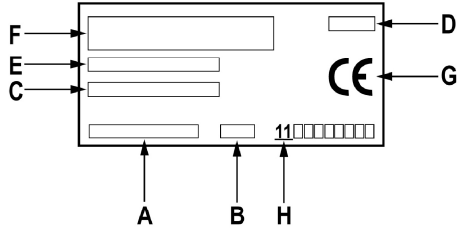


1.5

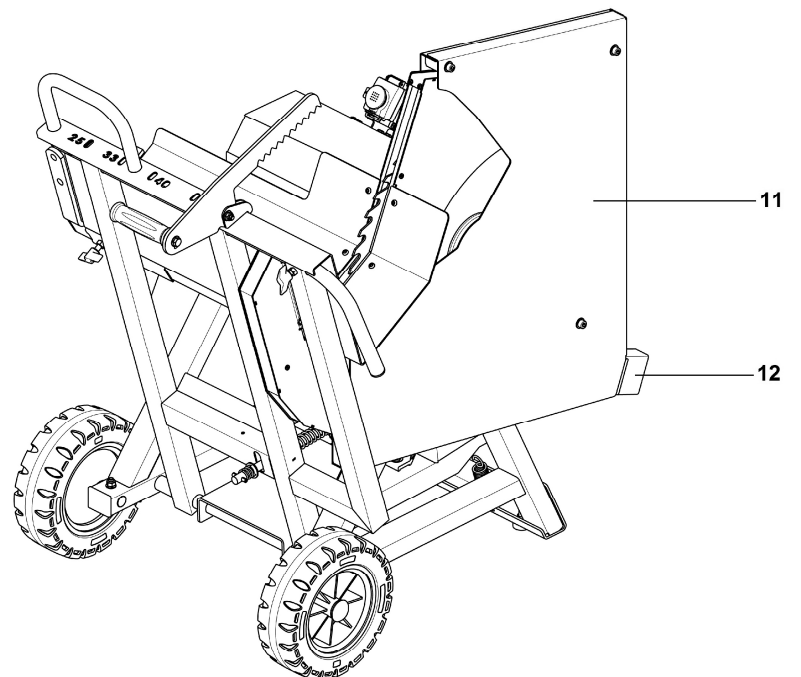
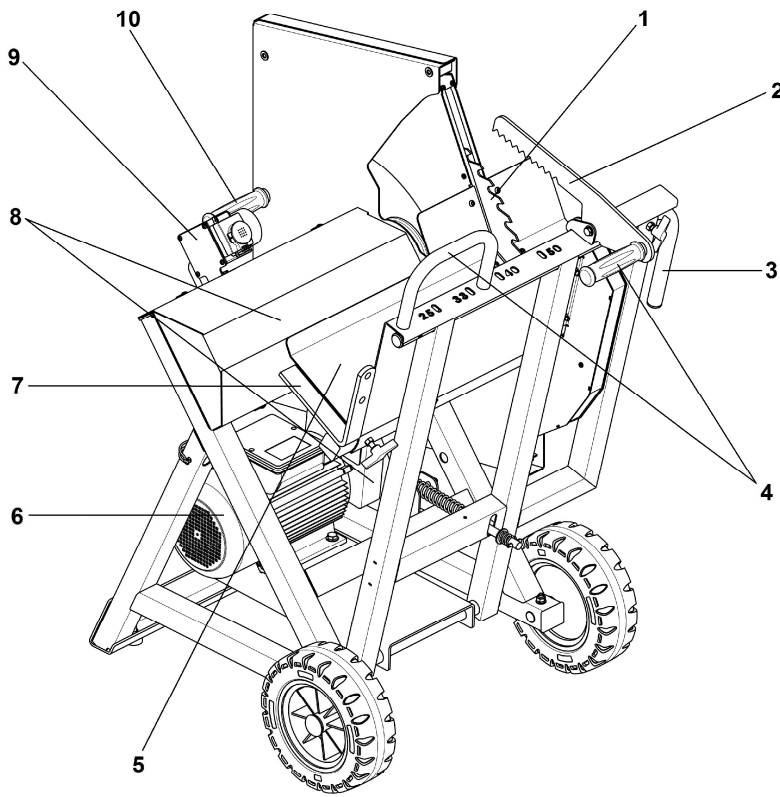




1.6

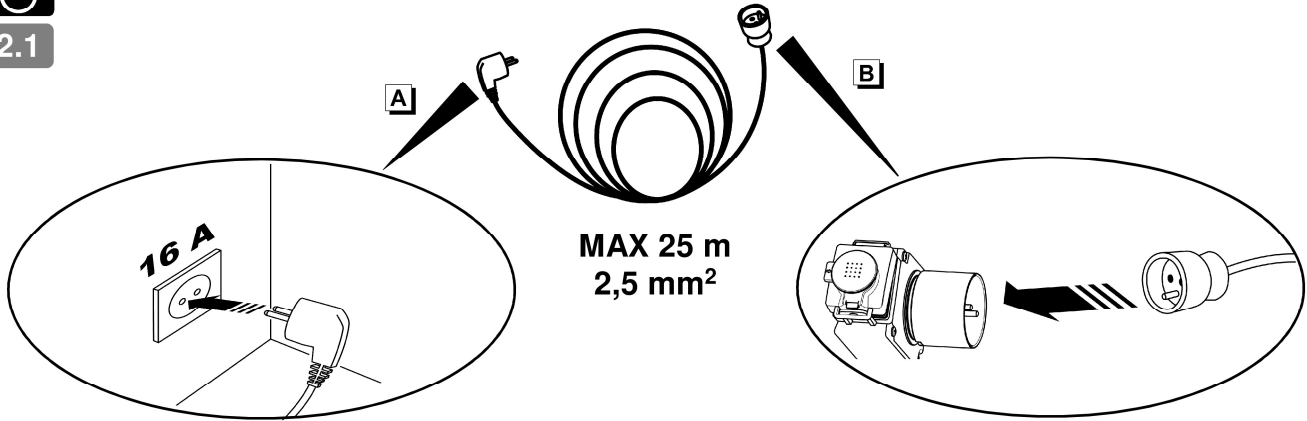


1.7

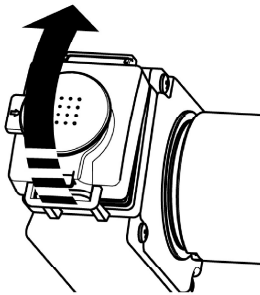




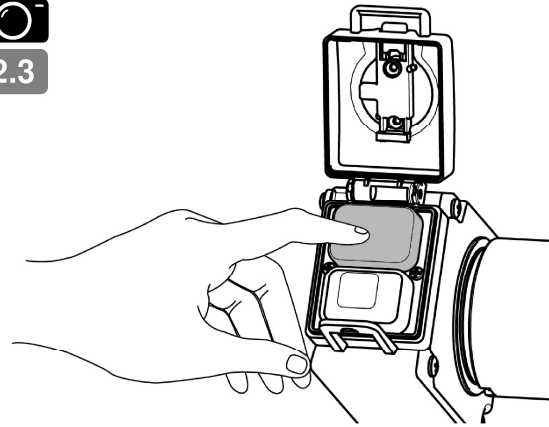
2.1



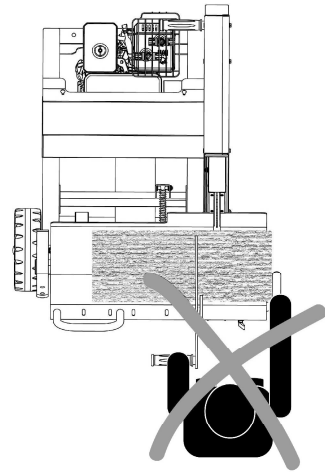
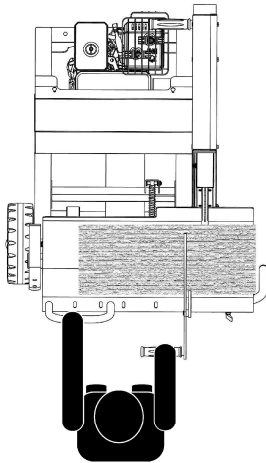
2.2



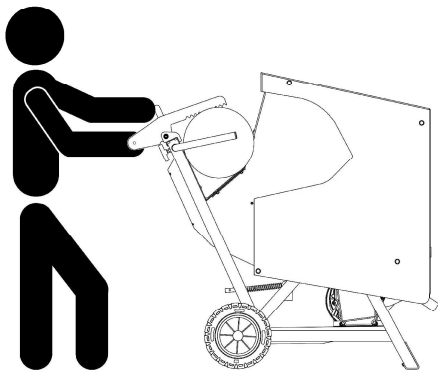
2.3



3.1

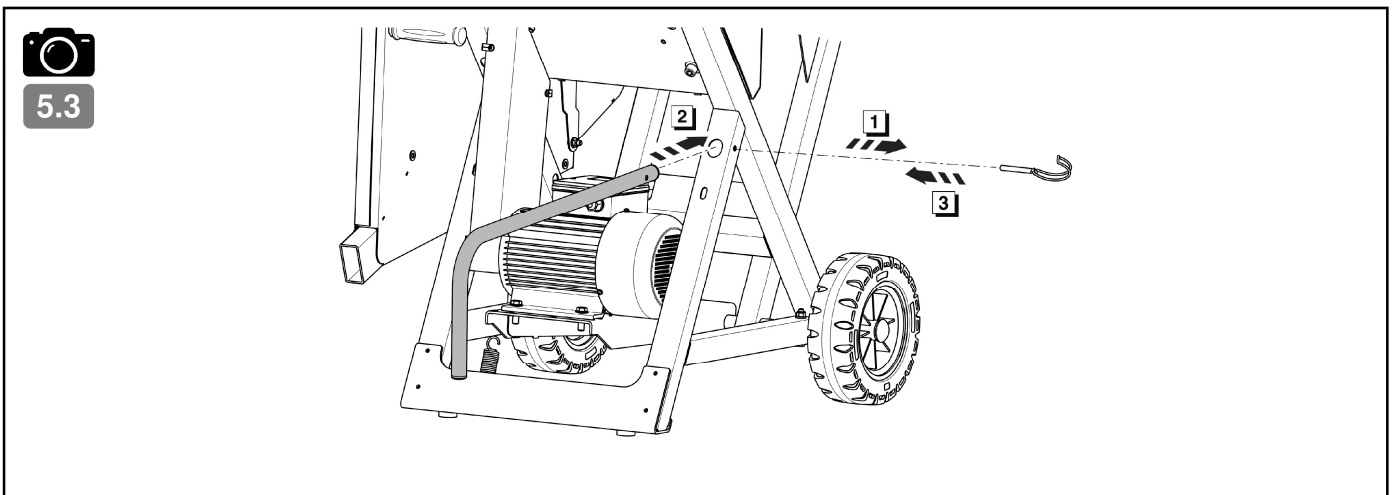
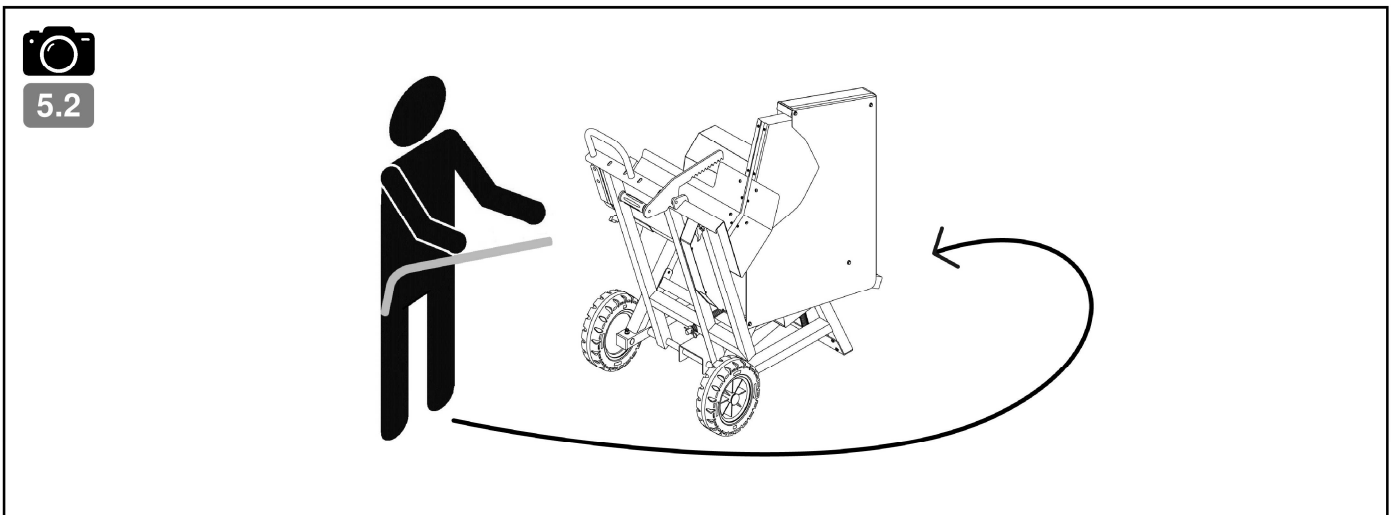
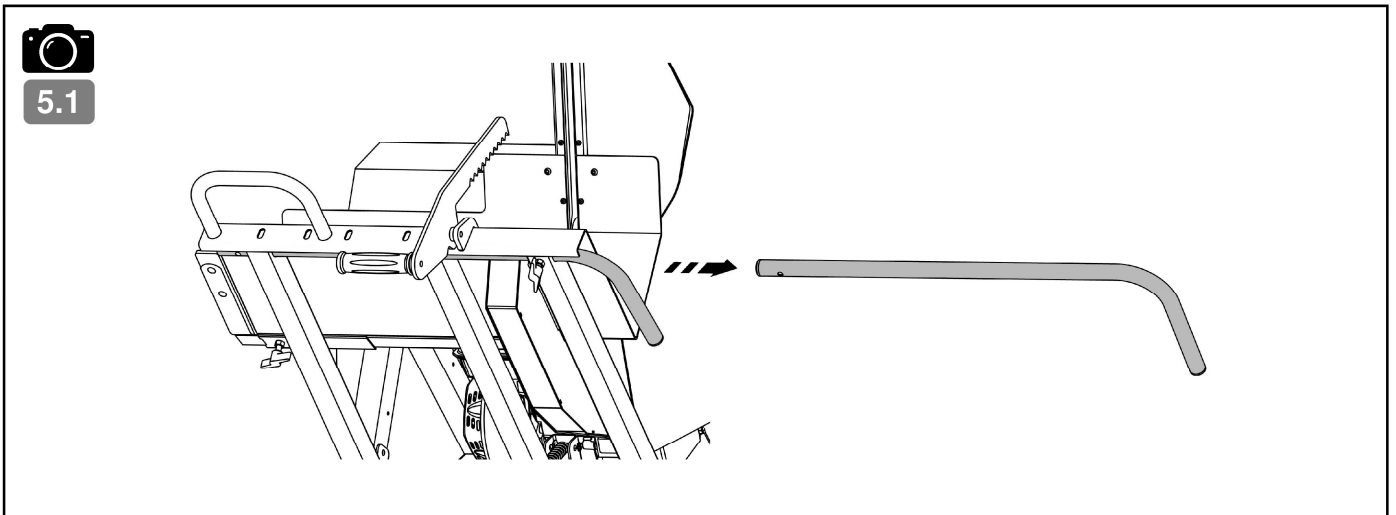
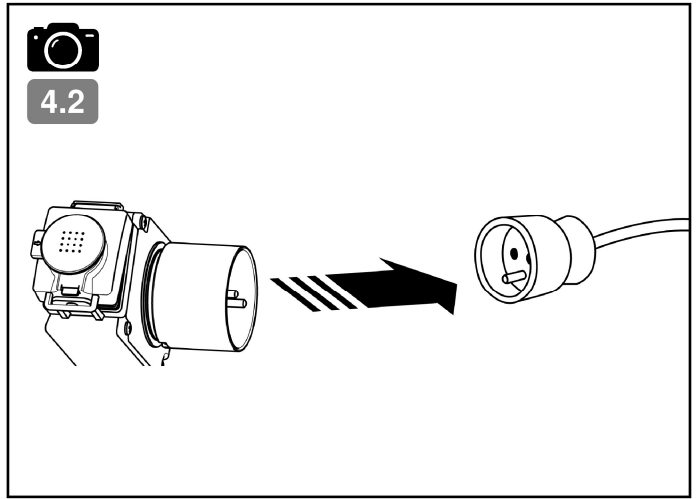
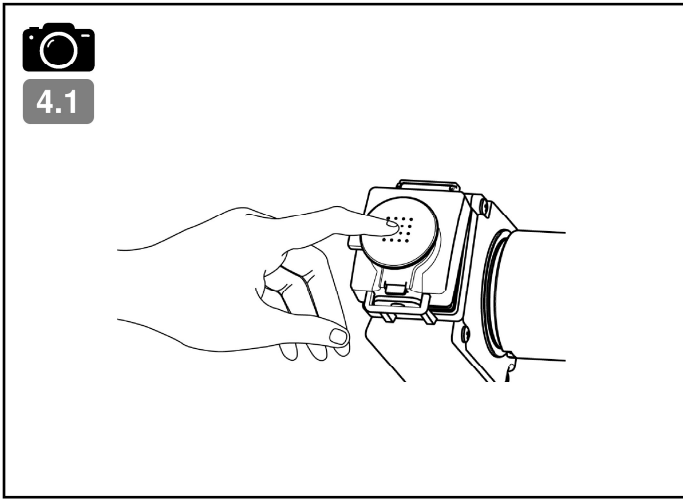


3.2



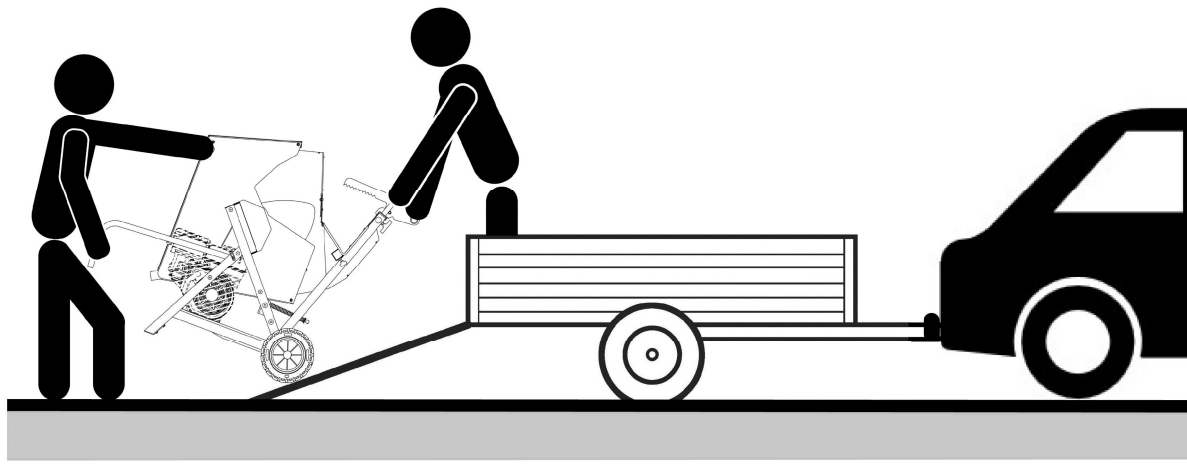
3.3





















5.4



BG	 Само за европейските държави: Не изхвърляйте електрическите уреди с домакинските отпадъци. Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (WEEE) и въвеждането ѝ в националното законодателство електрическите уреди трябва да се събират отделно и да се предават за рециклиране с цел опазване на околната среда.
DA	 Kun til de europæiske lande : Smid ikke elektriske apparater ud med husholdningsaffald. I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om affald fra elektriske eller elektroniske apparater (DEEE), og dets forklaring i national lovgivning, skal elektriske apparater indsamles særskilt og genbruges med respekt for miljøet.
EL	 Για τις ευρωπαϊκές χώρες μόνο: Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές με τα οικιακά απορρίμματα. Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την μεταφορά της στην εθνική νομοθεσία, οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να μαζεύονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με σεβασμό προς το περιβάλλον.
ES	 Únicamente para los países europeos: No arrojar los aparatos eléctricos en los residuos domésticos. Según lo estipulado por la directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos o electrónicos (RAEE), y su transposición en la legislación nacional, los aparatos eléctricos deben recolectarse separadamente y ser sometidos a un proceso de reciclado que respete el medioambiente.
FI	 Yksinomaan Euroopan valtioissa: Älä hävitä kodin sähkölaitteita kotitalousjätteen mukana. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (SER) annetun direktiivin 2012/19/EU ja sen kansalliseen lainsäädäntöön sisällytettiin säännösten mukaisesti sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierrätettävä ympäristöä säästävällä tavalla.
HR	 Samo za europske zemlje: Električne uređaje nemojte odlagati u kućni otpad. U skladu s europskom direktivom 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO) i njezinim prenošenjem u nacionalno zakonodavstvo, električni uređaji trebaju se sakupljati odvojeno i reciklirati u skladu s načelima zaštite okoliša.
IT	 Per i Paesi europei unicamente: Non gettare le apparecchiature elettriche nei rifiuti domestici. Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e alla sua trasposizione nella legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche devono essere smaltite a parte e sottoposte a un processo di riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.
LV	 Tikai Eiropas valstīm: Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos. Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2012/19/ES par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EĒA), un tās transponēšanu valsts tiesību aktos, elektroierīces jāsavāc atsevišķi un jānodod pārstrādei, nekaitējot vidi.
NO	 Kun for europeiske land Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. I samsvar med europarådets direktiv 2012/19/EF om kassering av elektrisk og elektronisk avfall (WEEE), eller direktivets innarbeiding i det nasjonale lovverket, må elektriske apparater sorteres separat og resirkuleres på en miljøvennlig måte.
PT	 Apenas para os países europeus : Não eliminar os aparelhos elétricos com os resíduos domésticos. Segundo a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos ou eletrónicos (REEE), e à sua transposição para a legislação nacional, os aparelhos elétricos devem ser recolhidos à parte e sujeitos a uma reciclagem que respeite o ambiente.
RU	 Только для европейских стран: Не выбрасывайте электронные приборы вместе с обычными бытовыми отходами. В соответствии с положениями Директивы 2012/19/ЕС об отходах использованного электрического и электронного оборудования (ОЭЭО) и их транпортировании в национальное право, электрические устройства должны быть отсортированы отдельно и утилизированы без риска для окружающей среды.
SL	 Samo za evropske države; Ne odvrzite električnih aparatov med gospodinjске odpadke. Skladno z evropsko direktivo 2012/19/EU v zvezi z odpadno električno ali elektronsko opremo (DEEE) ter njenim prenosom v nacionalno zakonodajo je treba električne aparate zbirati ločeno in jih reciklirati na način, ki je spojitljiv do okolja.
SV	 Endast för europeiska länder: Kasta aldrig elektroniska apparater i hushållssoporna. I enlighet med EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk eller elektronisk utrustning (WEEE), och dess införlivning i nationell lagstiftning, ska elektriska apparater källsorteras och tas till en återvinningscentral.
UK	 Тільки для європейських країн: Не викидайте електроприлади в побутові відходи. Відповідно до європейської директиви 2012/19/ЄС про відходи електричного та електронного обладнання (WEEE) та її аналогу в національному законодавстві, електричні прилади мають бути зібрані окремо і рециркульовані екологічним чином.

CZ	 Pouze pro evropské země: Nedhazujte elektrické přístroje do domovního odpadu. V souladu se směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE) a odpovídajícími národními verzemi musí být sběr a recyklace elektrických přístrojů prováděny samostatně v souladu se zásadami ochrany životního prostředí
DE	 Nur für EU-Länder: Elektrogeräte nicht über den Hausmüll entsorgen. Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über die Behandlung von Elektro- und Elektronikgerätee-Abfall (WEEE) und deren Umsetzung in nationales Recht müssen Elektrogeräte gesondert gesammelt und umweltschonend recycelt werden.
EN	 For European countries only: Electrical appliances must not be disposed of with normal household refuse. In accordance with European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE), and its transposition into national legislation, electrical appliances must be collected separately and sent for environmentally sound recycling.
ET	 Ainult Euroopa riikidele: Az elektromos készülékeket olmejëätmete hulka. Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete kohta (elektronikaromude direktiiv) ja selle siseriiklikusse õigussesse ülevõtmisele tuleb elektriseadmeid koguda muudest jäätmetest eraldi ja nende ringlussevõtt peab toimuma keskkonnaohutult viisil.
FR	 Pour les pays européens uniquement : Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
HU	 Csak az európai unió országokra vonatkozóan : Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási hulladékgyűjtőbe. Az elektromos és elektronikai berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelvnek, és a nemzeti jogrendszerbe történő beigazításának megfelelően az elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontok figyelembe vételével kell újrahaznosítani.
LT	 Tik Europos šalims: Nelimeskite elektros prietaisų su buitineis atliekomis. Remiantis į nacionalinę teisę perkeltos Europos direktyvos 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų nuostatomis, elektros prietaisai turi būti surenkami atskirai ir perdinami tausojant aplinką.
NL	 Uitsluitend voor de Europese landen: Werp elektrische apparatuur niet weg met huisvuil. Overeenkomstig de Europese richtlijn 2012/19/UE betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en zijn omzetting naar de nationale wetgeving, moet elektrische apparatuur gescheiden ingezameld worden en op een milieuvriendelijke wijze gerecycleerd worden.
PL	 Dotyczy wyłącznie krajów Europy: Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Zgodnie z Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) i jej transpozycją do ustawodawstwa krajowego urządzenia elektryczne powinny być gromadzone w sposób selektywny i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.
RO	 Numai pentru țările europene: Nu aruncați aparatele electrice împreună cu gunoii menajere. Conform directivei europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) și legislațiilor naționale de transpunere, aparatele electrice trebuie colectate separat și supuse unei reciclări prietenoase cu mediul.
SK	 Iba pre krajiny EU: Elektrické spotrebiče nevyhadzujte s domovým odpadom. V súlade s európskou smernicou 2012/19/EU o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a na základe transpozície do vnútroštátneho práva musia byť elektrické spotrebiče separovane samostatne a recyklované metódami šetrnými k životnému prostrediu.
SR	 Samo za evropske zemlje: Ne odlagati električne aparate zajedno sa kućnim otpadom. Shodno evropskoj Direktivi 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi (WEEE) i njenom ekvivalentu u nacionalnom zakonodavstvu, električni aparati se moraju prikupljati odvojeno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.
TR	 Sadece Avrupa Birliği ülkeleri için geçerlidir Elektrikli aletleri çöpe atmayınız. Atık elektrikli ve elektronik eşyaları (AEEE) kapsayan 2012/19/EU sayılı Avrupa Yönetmeliği ve ulusal kanunlardaki uygulamaları gereğince kullanılmış elektrikli aletlerin ayrıştırılması ve çevreye zarar vermeyen bir dönüşüm sürecine sokulması gerekmektedir.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez-vous adresser à un concessionnaire agréé



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposerez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine.
- Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne laisser personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Eloigner les personnes et les animaux de la machine en cours d'utilisation.
- Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou tout autre produit stupéfiant.
- Ecarter les mains des organes brûlants.
- Libérer la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêter le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels à la situation de travail et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer la sécurité.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs, un casque anti-bruit, des lunettes de protection, des gants et une protection respiratoire contre les poussières de bois. Ne pas utiliser la machine sans les accessoires précités.
- Eviter les terrains en pente.
- Ne pas travailler sur des pentes supérieures à 6°.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant.
- **Le chevalet doit être en position de chargement (lame masquée par les carters) avant le démarrage et l'arrêt du moteur.**
- Ne pas travailler seul – toujours rester à portée de voix d'autres personnes que l'on peut appeler au secours.
- **Ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne.**
- Maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité.
- Les opérations de chargement, coupe et évacuation des bûches doivent être réalisées par une seule et même personne.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine.
- En cas de choc, de bruit anormal, ou si la scie est endommagée, se rendre dans un atelier spécialisé pour analyse et réparation si nécessaire.
- Ne pas toucher la lame avant l'arrêt complet de la rotation du moteur.
- Utiliser une lame correctement affûtée.
- Ne pas tenter de retirer des chutes de coupes ou toute autre partie de la bûche dans la zone de coupe alors que la machine fonctionne.
- Ne pas utiliser en intérieur.

Risques résiduels :

- Même lorsque toutes les consignes de sécurité sont respectées et que la machine est utilisée conformément à l'emploi, des risques résiduels subsistent :
 - Baisse des capacités auditives en cas de travail sans protection auditives
 - Contact avec des pièces ou des outils en mouvement
 - Blessures causées par des projections de matériaux ou de morceaux de matériaux
 - Blessures causées par des projections de lame ou des morceaux de lame en cas de rupture
 - Risque d'incendie en cas d'aération insuffisante du moteur (ex : mauvais nettoyage de la machine, mauvaise extraction des poussières, ...)
 - Défaillance humaine (ex : fatigue importante, situation de stress, inattention, ...)

Préparation :

- S'assurer que les protecteurs et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine sont en place, en bon ordre de fonctionnement et correctement entretenus.
- Les stocks et les pièces finies doivent être situés près de la position normale de travail de l'utilisateur.
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que la lame n'est ni usée, ni endommagée. Si c'est le cas, remplacer la lame et le boulon de fixation endommagés.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile, etc...).

VERSION ELECTRIQUE :

- Contrôlez que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique collée sur la machine correspondent bien à celles du réseau électrique.
- Pour raccorder l'appareil au secteur, utilisez exclusivement des équipements conformes adaptés et en parfait état. Utilisez une rallonge souple, de couleur voyante, pour usages extérieurs d'une longueur maximale de 25 mètres avec des conducteurs d'au moins 2,5 mm² de diamètre.
- Maintenez la rallonge éloignée du rayon d'action de la lame et vérifiez qu'elle ne soit pas soumise à tension. Eloignez le câble de l'eau, des sources de chaleur et des bords tranchants.
- N'utilisez pas la machine si le système Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement, ou si le cordon d'alimentation est endommagé. Le cas échéant, contactez votre revendeur pour une éventuelle réparation.
- N'exposez jamais un appareil électrique à la pluie ou à l'humidité. Ne laissez jamais l'eau ou d'autres liquides pénétrer dans un moteur électrique.
- Il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel résiduel DDR.
- Utiliser exclusivement la machine à l'extérieur. Si ce n'est pas possible, utiliser impérativement un système d'aspiration.

Utilisation :

- Pendant son fonctionnement, la machine doit reposer sur un sol nivelé horizontal et la zone au sol autour de la machine doit être plane, bien entretenue et exempte de déchets, par exemple copeaux et chutes de cope.
- Pendant l'utilisation, maintenez les cheveux éloignés du système de coupe. Ne portez jamais de vêtements amples, ni d'accessoires qui risqueraient de se coincer dans la machine ou dans le système de coupe tels que cravate, écharpe ou bijoux.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de très bonne qualité.
- Commencez toujours à travailler avec l'outil en marche.
- Utiliser exclusivement les scies à bûches thermiques à l'extérieur.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème de transmission, patinage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer

les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Veiller à évacuer régulièrement les morceaux de bois coupés pour éviter toute accumulation trop importante et un risque de chute

Maintenance / Stockage / Mise au rebut :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie ou débrancher l'appareil du secteur impérativement avant toute opération de nettoyage, de vérification, de réglage ou d'entretien de la machine.
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Contrôler régulièrement tous les dispositifs de protection soumis à l'usure, les remplacer si nécessaire (en l'occurrence les guides de lame).
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de copeaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- N'utiliser que des lames de scies de qualité et fabriquées conformément à la norme NF EN 847-1 de 2013.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.
- Nettoyez régulièrement les prises d'air de l'outil à l'aide d'air comprimé, car l'accumulation des poussières est cause de nombreuses pannes.
- Toute mise au rebut de l'appareil doit être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.

Attention – Danger : l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement / Manutention / Transport :

- Marcher prudemment, ne jamais courir avec la machine.
- Changer de direction avec beaucoup de précaution.
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

FR

EN

ES

PT

DE

DÉFINITION DES PICTOGRAMMES

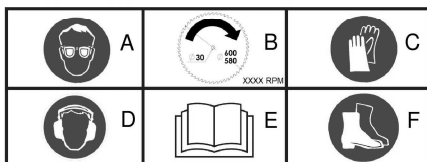
FR

EN

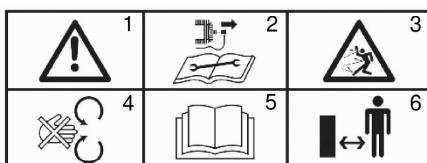
ES

PT

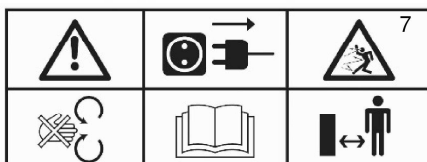
DE



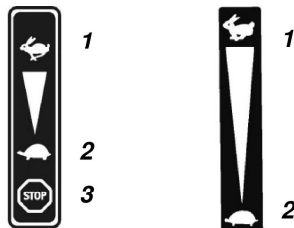
- A- Port des lunettes de protection obligatoire
- B- Caractéristiques, sens de rotation et vitesse de rotation de la lame
- C- Port de gants obligatoire
- D- Port du casque anti-bruit obligatoire
- E- Lecture du manuel d'utilisation obligatoire
- F- Port des chaussures de sécurité obligatoire



- 1- DANGER
- 2- Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention
- 3- Attention aux projections
- 4- Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants)
- 5- Lire le manuel d'utilisation
- 6- Respecter les distances de sécurité
- 7- Débrancher la prise électrique avant toute intervention

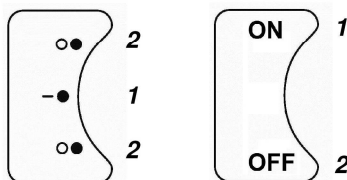


Commande de gaz (suivant motorisation)



- 1 – Rapide
- 2 – Lent
- 3 – Stop

Coupe-circuit (suivant motorisation)



- 1 – Marche
- 2 – Stop



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



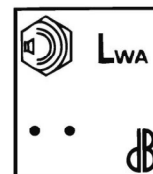
Les gaz d'échappement sont dangereux
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein



Interdit de fumer,
de faire ou d'approcher du feu



Puissance acoustique garantie



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine


INFORMATIONS TECHNIQUES


Modèle machine	SILVA E6	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)	84
Poids	kg	90		
Vitesse de rotation de la lame	tr/min	1450 ± 5 %	Incertitude de mesure	dB(A)
Modèle moteur	S600E			
Puissance nette	KW	2,5	Niveau de puissance acoustique mesurée (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)
pour un régime moteur	tr/min	2800	Incertitude de mesure	dB(A)
Puissance nominale	KW	2,5		
Régime moteur nominal	tr/min	2800	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (NF EN 1870-6 + A1)	m/s ²
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A)	113	Incertitude de mesure	m/s ²
				2

DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines

← Déballage 1.1

 **ATTENTION :**
Un assemblage inapproprié de cette machine peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement

 **ATTENTION :**
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Scie à bûches


← Mise en position d'utilisation 1.2

← Montage du câble de sécurité 1.3

← Réglage longueur de coupe 1.4

Aligner la pige avec l'encoche correspondant à la longueur de coupe indiquée à côté

← Réglage longueur support de bûches 1.5

 Longueur maxi de la bûche à couper : 2 mètres

← Plaque d'identification de la machine 1.6

A – Puissance nominale
B – Masse en kilogrammes
C – Numéro de série
D – Année de fabrication
E – Type de la machine
F – Nom et adresse du constructeur
G – Identification CE
H – 11 = Scie à bûches

← Description des éléments 1.7

- 1- Lame
- 2- Griffes de maintien
- 3- Pige de réglage de coupe et poignée de transport
- 4- Poignées d'utilisation
- 5- Chevalet (support de bûches)
- 6- Moteur
- 7- Rallonge chevalet
- 8- Carter de courroie
- 9- Coupe-circuit
- 10- Poignée de transport
- 11- Carter de protection de la lame
- 12- Bouche d'évacuation des copeaux

FR

EN

ES

PT

DE

DÉMARRAGE

← Branchement de la rallonge électrique 2.1

- A- Brancher sur une prise de 16 A
- B- Raccorder ensuite la rallonge électrique à la prise du moteur

← Ouvrir le boîtier de démarrage 2.2

← Appuyer sur le bouton vert 2.3

UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- la coupe de bûches de bois de chauffage d'un diamètre compris entre 5 et 23 cm

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle



Avant toute utilisation :

- S'assurer que la machine est stable
- Contrôler le serrage des boulons et vis
- Vérifier la présence et l'état des carters de protection
- Contrôler l'état de la lame : **toujours utiliser des lames correctement affûtées**



Utiliser au maximum une rallonge électrique de 25 m, en 2,5 mm²

Raccorder sur une prise en 16A

NOTE : Si un système d'aspiration des poussières est utilisé, le débit doit être supérieur à 1000 M³/h

Procédure de sciage :

- 1- Poser la bûche à couper jusqu'à l'extrémité de la pîge de réglage de coupe
- 2- Serrer la bûche avec la griffe de maintien
- 3- Pousser le chevalet en direction de la lame
- 4- Après la coupe, attendre que le chevalet soit revenu en position de repos pour évacuer les bûches



Si la lame se bloque dans une bûche, couper le moteur puis reposer les mains sur les 2 poignées et tirer vers vous par petits à coups jusqu'à libération de la lame



S'il y a une mauvaise évacuation des copeaux, se reporter aux points 1,2 et 9 de la procédure de changement de lame



3.1

Position d'utilisation



TOUJOURS poser les 2 mains sur les 2 poignées d'utilisation



3.2

Position de chargement, de repos



3.3

Position de coupe

ARRÊT



Appuyer sur le bouton rouge

4.1



Si le temps d'arrêt de la lame est supérieur à 10 secondes, faire réviser votre machine dans un atelier agréé



Débrancher la rallonge de la prise située sur la scie

4.2

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



5.1

Retirer la pigne de réglage de coupe



5.3

Mise en place de la poignée de transport



5.2

Faire le tour de la machine



5.4

Chargement et déchargement

- **Manutention** : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide de rampes de chargement adaptées et de l'aide d'une tierce personne

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité

FR

EN

ES

PT

DE

PROBLEMES ET SOLUTIONS

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
La machine ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - Pas de courant électrique - Interrupteur défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'état du cordon d'alimentation et de la fiche - Vérifier le fusible ou le disjoncteur de la prise murale - Contacter un réparateur agréé
La machine s'arrête en cours d'utilisation	Déclenchement de la protection thermique du moteur	Attendre quelques minutes avant de redémarrer la machine
Fortes vibrations	Outil de coupe peut-être endommagé	Changer la lame ou contacter un réparateur agréé
L'installation disjoncte	<ul style="list-style-type: none"> - Rallonge électrique mal dimensionnée - Alimentation électrique insuffisante 	<ul style="list-style-type: none"> - Utiliser une rallonge électrique de 25 m maximum en 2,5 mm² - Vérifier que votre disjoncteur 16A est de type C, D, K ou MA, ou que votre fusible 16A soit de type AM
Déclenchement intempestif de la protection thermique	Effort de coupe trop important	Faire affûter la lame ou la remplacer
La lame se bloque dans le bois mais le moteur tourne	La courroie patine	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la présence du ressort de tension - Faire remplacer la courroie par un professionnel
La lame noircit le bois	Lame dé-affûtée	Faire affûter la lame par un professionnel
La lame ne coupe pas	<ul style="list-style-type: none"> - Lame montée à l'envers - Dents émoussées ou lame détériorée - Mauvais choix de lame 	<ul style="list-style-type: none"> - Remplacer la lame dans le bon sens - Faire affûter la lame ou la remplacer - Choisir la bonne lame

ENTRETIEN PÉRIODIQUE (à réaliser par un atelier agréé)



Débrancher le moteur avant toute intervention



Attendre le refroidissement du moteur (10 minutes)

FR

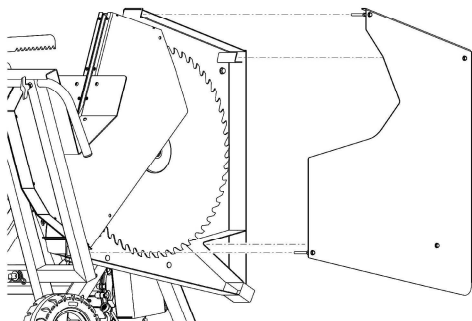
EN

CHANGEMENT DE LA LAME

Périodicité : Variable en fonction des essences de bois

ES

2

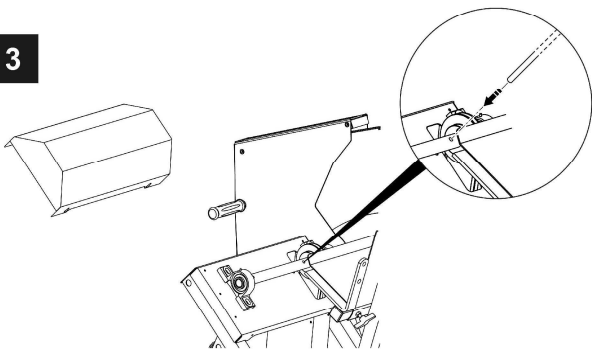


1- Débrancher le moteur

PT

DE

3



2- Retirer les carters de protection de la lame

3- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre

4- Retirer la flasque

5- Retirer la lame



Port de gants obligatoire

6- Nettoyer l'intérieur du carter de coupe

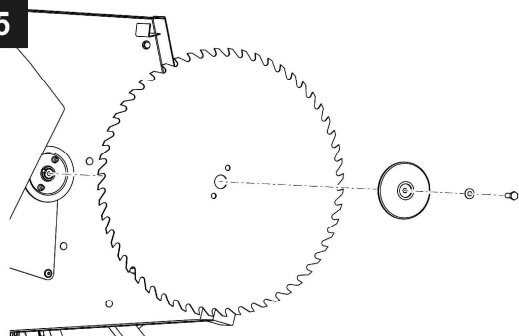
7- Remonter une lame **neuve ou correctement réaffûtée, de 580 à 600 mm de diamètre et de 2,9±0,15 mm d'épaisseur, conforme à la norme EN847-1 (Décembre 2013)**

8- Remettre la flasque et la vis (couple de serrage : 45 Nm)

9- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection

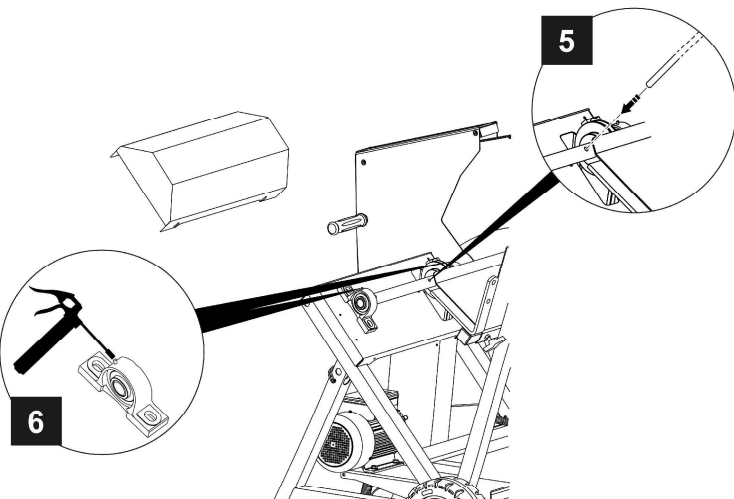
4

5



GRAISSAGE AXE D'ENTRAÎNEMENT DE LA LAME

Périodicité : Toutes les 50 h ou 1/an



1- Débrancher le moteur

2- Desserrer de 2 ou 3 tours les vis de maintien du carter de protection

3- Retirer le carter

4- Vérifier l'état de la courroie

5- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre

6- Graisser les paliers à l'aide d'une pompe à graisse

7- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection

SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training/information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine.
- Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not allow anyone to use the machine without first giving them the correct instructions.
- Keep people and animals away from the machine while it is being used.
- It is strictly prohibited to use the machine under the influence or any other intoxicating substances.
- Keep hands away from very hot mechanisms.
- Remove any objects that may be pulled in or expelled from the working area.
- Stop the engine when you go away from the machine, even for just a moment.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to evaluate the potential risks involved in the working situation and to take all the necessary precautions to ensure safety.
- While working, always wear safety shoes and long trousers, ear defenders, protective glasses, gloves and breathing protection against wood dust. Do not use the machine without these accessories.
- Avoid sloping terrain.
- Do not work on slopes greater than 6°.
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions.
- **The bridge must be in loading position (blade hidden by the casings) before the engine is started and stopped.**
- Do not work alone - always remain within voice range of other people whom you can call for help.
- **Never lift or move a machine when the engine is running.**
- Keep all the nuts, bolts and screws fully tightened to guarantee that the equipment is able to operate safely.
- The log loading, cutting and removal operations must be carried out by the same person only.
- Let the engine cool down before you store the machine.
- In the event of any impact or unusual noise or if the saw is damaged, take the machine to a specialist workshop for analysis and repair if necessary.
- Do not touch the blade before the engine has fully stopped rotating.
- Use a correctly-sharpened blade.
- Do not try to remove any off-cuts or any other part of the log in the cutting zone while the machine is running.
- Do not use indoors.

Residual risks:

- There are still residual risks even when all the safety instructions are respected and the machine is used for its intended purpose:
 - Loss of hearing ability if hearing protection is not worn while working
 - Contact with moving parts or tools
 - Injury caused by projections of materials or pieces of materials
 - Injury caused by projections of the blade or pieces of the blade if it breaks
 - Risk of fire if the engine is insufficiently ventilated (e.g.: machine not cleaned correctly, dust not extracted correctly, etc.)
 - Human error (e.g.: major fatigue, stress, carelessness, etc.)

Preparation:

- Make sure that the protections and other safety mechanisms needed for the machine to operate are in place, in good working order and correctly maintained.
- The stores and finished parts must be located near the user's normal working position.
- Before use, always perform a visual inspection to make sure that the blade is not worn or damaged. If it is, replace the blade and the damaged attachment bolt.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.
- Check that there are no fluid leaks (petrol, oil, etc.).

ELECTRIC VERSION:

- Check that the voltage and the frequency indicated on the information plate attached to the machine match those of the electricity network.
- To connect the appliance to the mains, only use suitable conforming equipment in good condition. Use a flexible, bright-coloured extension, for outdoor use, with a maximum length of 25 metres and conductors of at least 2.5 mm² in diameter.
- Keep the extension away from the blade's action area and check that it is kept loose. Keep the cable away from water, heat sources and sharp edges.
- Do not use the machine if the On/Off system is not working correctly or if the power cable is damaged. Where applicable, contact your reseller for any repairs.
- Never expose an electrical appliance to rain or dampness. Never let water or other liquids penetrate an electric motor.
- The use of a residential current circuit breaker is recommended.
- Only use the machine outdoors. If this is not possible, you must use a suction system.

Use:

- While it is operating, the machine must reset on flat, level ground and the area on the ground around the machine must be flat, well maintained and free of waste, such as chips and off-cuts.
- While using the machine, keep hair away from the cutting system. Never wear any loose clothing or any accessories that may become jammed in the machine or the cutting system, such as ties, scarves or jewellery.
- Work only by daylight or in very good artificial light.
- Always start working with the tool running.
- Use petrol-powered log saws outdoors only.
- In the event of:
 - Abnormal vibration,
 - Blocking,
 - Transmission problems, slipping,
 - Impact with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.

- Make sure that you remove cut pieces of wood regularly too avoid too high a build-up and the risk of falling.

Maintenance / Storage / Scrapping:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug or disconnect the appliance from the mains before any cleaning, verification, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- Regularly check all the protective mechanisms subject to wear and replace them if necessary (in this case, the blade guides).
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of chips, waste oil, or any other inflammable material.
- Have the exhaust silencers replaced.
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Only use quality saw blades manufactured according to standard NF EN 847-1 of 2013.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- Clean the tool's air inlets regularly with compressed air as the build-up of dust is the source of numerous breakdowns.
- The appliance must be scrapped according to the country's current legislation.

Caution - Danger: petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Movement / Handling / Transport:

- Walk carefully and never run with the machine.
- Change direction extremely carefully.
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety.

FR

EN

ES

PT

DE

PICTOGRAM DEFINITION

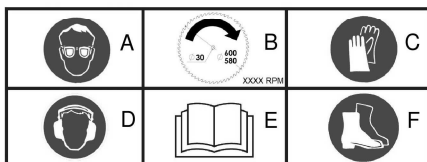
FR

EN

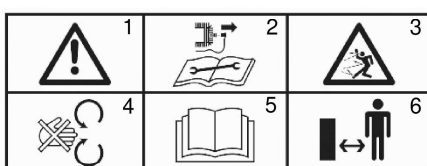
ES

PT

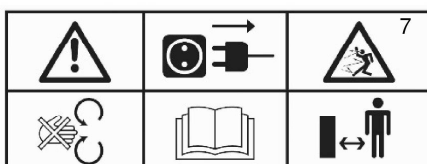
DE



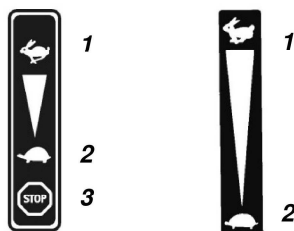
- A- Mandatory to wear protective glasses
- B- Characteristics, rotation direction and rotation speed of the blade
- C- Mandatory to wear gloves
- D- Mandatory to wear ear defenders
- E- Mandatory to read the user manual
- F- Mandatory to wear safety shoes



- 1- DANGER
- 2- Consult the user manual and remove the spark plug before any intervention.
- 3- Pay attention to ejected elements
- 4- Do not use without protector (rotating elements)
- 5- Read the user manual
- 6- Respect the safe distances
- 7- Disconnect the electrical plug before any operations

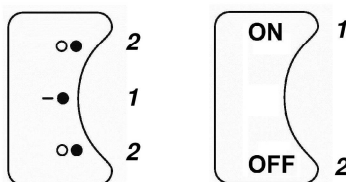


Gas command (according to motor)



- 1 – Quick
- 2 – Slow
- 3 – Stop

Circuit breaker (according to motor)



- 1 – Start
- 2 – Stop



Do not touch hot surfaces



The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Do not smoke
or use any flames



Guaranteed acoustic power



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model


TECHNICAL INFORMATION


Machine model	SILVA E6	Acoustic pressure level at driving position (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)	84
Weight	kg	90		
Blade rotation speed	rpm	1450 ± 5 %	Measurement uncertainty	dB(A)
Engine model	S600E			
Net power	KW	2,5	Measured acoustic power level (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)
for an engine rate	rpm	2800	Measurement uncertainty	dB(A)
Nominal power	KW	2,5		
Nominal engine rate	rpm	2800	Level of vibrations on the operator's hands (NF EN 1870-6 + A1)	m/s ²
Guaranteed acoustic power level	dB(A)	113	Measurement uncertainty	m/s ²
				2

UNPACKING / ASSEMBLY

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice

← Unpacking 1.1

 **CAUTION:**
Incorrect assembly of this machine may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

 **CAUTION:**
Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Case content
A	Manuals + parts pouch + bolts pouch
B	Log saw

← Setting to usage position 1.2

← Installing the safety cable 1.3

← Cutting length adjustment 1.4

Line up the pin with the notch which corresponds to the cutting length indicated beside it

← Log support length adjustment 1.5

 Max long length to be cut: 2 metres

Machine identification plate 1.6

- A – Nominal power
- B – Weight in kilograms
- C – Serial number
- D – Year of manufacture
- E – Type of machine
- F – Manufacturer's name and address
- G – EC identification
- H – 11 = Log saw

← Description of the elements 1.7

- 1- Blade
- 2- Holding clamp
- 3- Cutting adjustment pin and transport handle
- 4- Usage handles
- 5- Bridge (log support)
- 6- Engine
- 7- Bridge extension
- 8- Belt casing
- 9- Circuit breaker
- 10- Transport handle
- 11- Blade protection casing
- 12- Chip removal outlet

FR

EN

ES

PT

DE

STARTING UP

← Connect the electrical connection 2.1

- A- Connect to a 16 A socket
- B- Then connect the electrical extension to the engine's socket

← Open the starter unit 2.2

← Press the green button 2.3

USE

This machine is intended to:

FR

- cut wood for heating to a diameter between 5 and 23 cm

EN

This machine is not intended for professional use

ES


Before use

- Make sure that the machine is stable
- Check that the bolts and screws have been tightened
- Check that the protective casings are present and in good condition

PT

DE

- Check the condition of the blade: **always use correctly sharpened blades**

 Use an electrical extension of 25 m in 2.5 mm²

Connect to a 16A socket

NOTE: If a dust suction system is used, the rate must be over 1000 M³/h

Sawing procedure:

- 1- Place the log to be cut to the end of the cutting adjustment pin
- 2- Hold the log with the clamp
- 3- Push the bridge in the direction of the blade
- 4- After cutting, wait until the bridge has returned to rest position before removing the logs



If the blade gets stuck in a log, switch off the engine then place both hands on the 2 hands and pull back towards you gradually until the blade is released



If the chips are removed incorrectly, refer to points 1, 2 and 9 in the blade change procedure



← Usage position

3.1



ALWAYS place both hands on the 2 usage handles



← Loading, rest position

3.2



← Cutting position

3.3

SHUTDOWN



← Press the red button

4.1



If the blade stops for over 10 seconds, have your machine serviced in an approved workshop



← Disconnect the extension from the socket on the saw

4.2

MOVEMENT AND HANDLING



← Remove the cutting adjustment pin



← Transport handle installation

- **Handling:** do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety

FR

EN

ES

PT

DE



← Inspect the machine



← Loading and unloading

- When loading or unloading the machine to or from a trailer, use a suitable ramp and get help from someone else

- Stow the machine correctly for safe transport

PROBLEMS AND SOLUTIONS

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
The machine does not start	<ul style="list-style-type: none"> - No electric current - Defective switch 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the condition of the power cable and the plug - Check the fuse or the wall socket's circuit breaker - Contact an authorised repair agent
The machine stops during use	Activation of the engine's thermal protection	Wait a few minutes before restarting the machine
Heavy vibrations	Cutting tool may be damaged	Change the blade or contact an approved repair shop
The installation trips	<ul style="list-style-type: none"> - Wrong size electrical connection - Insufficient electricity supply 	<ul style="list-style-type: none"> - Use an electrical extension of a maximum 25 m in 2.5 mm² - Check that your 16A circuit breaker is C, D, K or MA type or that your 16A fuse is AM type
Unexpected activation of the thermal protection	Cutting effort too high	Have the blade sharpened or replace it
The blade gets stuck in the wood but the engine is running	The belt is slipping	<ul style="list-style-type: none"> - Check that the tension spring is present - Have the belt replaced by a professional
The blade is blackening the wood	The blade has lost its sharpness	Have the blade sharpened by a professional
The blade does not cut	<ul style="list-style-type: none"> - Blade fitted upside down - Teeth blunt or blade damaged - Wrong blade choice 	<ul style="list-style-type: none"> - Put the blade back the right way up - Have the blade sharpened or replace it - Choose the right blade

PERIODIC MAINTENANCE (to be carried out by an authorised workshop)



Disconnect the engine before all operations



Wait until the engine cools down (10 minutes)

FR

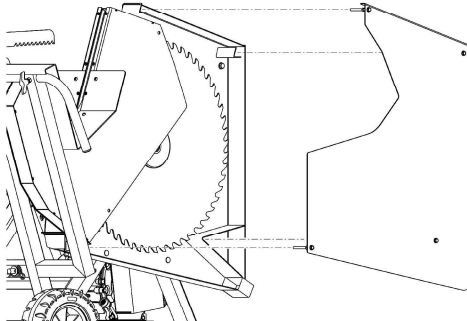
EN

BLADE CHANGE

Frequency: Variable according to the wood species

ES

2

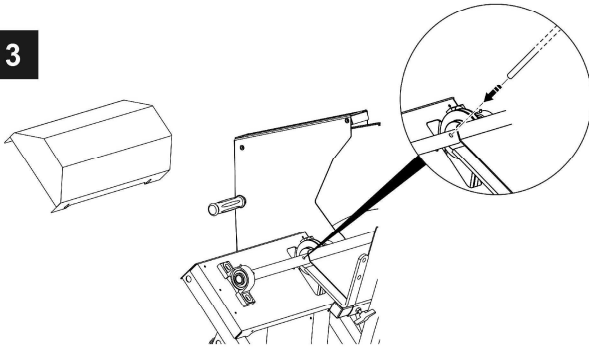


1- Disconnect the engine

PT

DE

3



2- Remove the protective casings from the blade

3- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool

4- Remove the flange

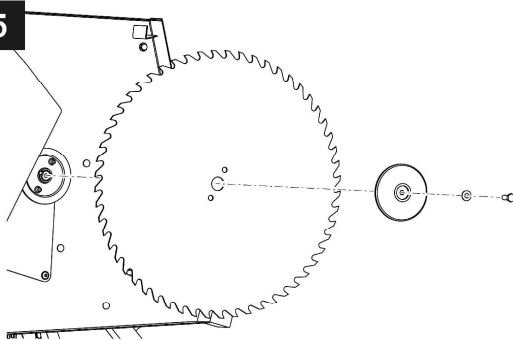
5- Remove the blade  **Mandatory to wear gloves**

6- Clean the inside of the cutting casing

7- Fit a new or correctly-sharpened blade, 580 to 600 in diameter and 2.9 ± 0.15 mm thick, according to standard EN847-1 (December 2013)

4

5



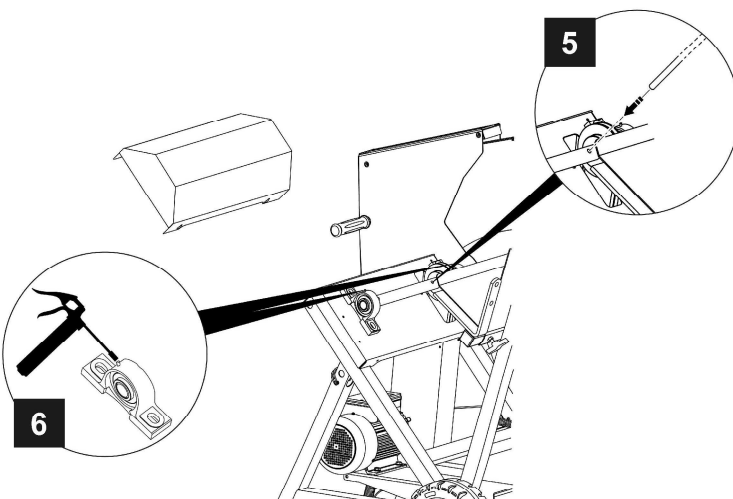
8- Put back the flange and the screw (torque: 45 Nm)

9- Remove the locking tool and put back the protective casings

BLADE DRIVE SHAFT GREASING

Frequency: Every 50 hours or 1 year

6



5

1- Disconnect the engine

2- Loosen the protective casing holding screws by 2 or 3 turns

3- Remove the casing

4- Check the condition of the belt

5- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool

6- Grease the bearings with a grease pump

7- Remove the locking tool and put back the protective casings

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NOTA: Proporciona información útil



Este símbolo recomienda prudencia al realizar ciertas operaciones

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a un concesionario autorizado



ATENCIÓN: Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En caso contrario, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

Formación / informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina.
- Es conveniente saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- Esta máquina solo debe ser utilizada por personas debidamente informadas sobre su uso.
- Durante su utilización, mantener alejada la máquina de personas y animales.
- Está terminantemente prohibido utilizar la máquina bajo los efectos del alcohol o estupefacientes.
- Mantener las manos alejadas de las partes calientes.
- Despejar de la zona de trabajo de cualquier objeto que pueda atascarse o ser proyectado.
- Detener el motor al dejar la máquina, incluso durante un breve periodo.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o eventos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales de la situación de trabajo y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar la seguridad.
- Durante el trabajo, llevar siempre calzado de seguridad y pantalones largos, un casco antirruídos, gafas de protección, guantes y una protección respiratoria contra el polvo de madera. No utilizar la máquina sin los accesorios previamente mencionados.
- Evitar los terrenos inclinados.
- No trabajar en pendientes superiores a 6°.
- Arrancar el motor con precaución respetando las instrucciones del fabricante.
- **El caballete debe estar en posición de carga (la hoja debe estar oculta por los cárteres) antes de arrancar o detener el motor.**
- No trabajar solo; trabajar siempre en un área en la cual se pueda pedir ayuda a terceros en caso de problemas.
- **No levantar o transportar una máquina cuando el motor esté encendido.**
- Mantener todas las tuercas, pernos y tornillos ajustados a fin de garantizar que el equipo está en condiciones de funcionar de forma segura.
- Las operaciones de carga, corte y evacuación de troncos deben ser realizadas por una única persona.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina.
- En caso de impacto, de ruidos anormales, o si la sierra está dañada, llevarla a un taller especializado para su análisis y reparación si fuese necesario.
- No tocar la hoja antes de detener completamente la rotación del motor.
- Utilizar una hoja debidamente afilada.
- No intentar retirar restos de corte o cualquier otro elemento del tronco en la zona de corte mientras la máquina esté en funcionamiento.
- No utilizar en interiores.

Riesgos residuales:

- Incluso cuando todas las consignas de seguridad son respetadas y que la máquina es utilizada de la forma adecuada, existen riesgos residuales:

- Disminución de la capacidad auditiva en caso de trabajar sin protección auditiva
- Contacto con piezas o herramientas en movimiento
- Lesiones causadas por proyecciones de materiales o fragmentos de materiales
- Lesiones causadas por proyecciones de la hoja o fragmentos de hoja en caso de ruptura
- Riesgo de incendio en caso de ventilación insuficiente del motor (p. ej.: limpieza insuficiente de la máquina, extracción insuficiente de polvo o suciedades, etc.)
- Error humano (p. ej.: fatiga importante, situación de estrés, falta de atención, etc.)

Preparación:

- Asegurarse de que los protectores y otros dispositivos de seguridad necesarios para el correcto funcionamiento de la máquina están debidamente instalados, en un buen estado de funcionamiento y correctamente mantenidos.
- Los stocks y las piezas acabadas deben estar cerca de la posición normal de trabajo del usuario.
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para verificar que la hoja no está usada o dañada. Si es el caso, reemplazar la hoja y el perno de fijación dañados.
- Si la máquina posee un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.
- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite, etc.).

VERSIÓN ELÉCTRICA :

- Verificar que la tensión y la frecuencia indicadas sobre la placa descriptiva que se encuentra sobre la máquina corresponden a las de la red eléctrica.
- Para conectar la máquina a la fuente de energía, utilizar exclusivamente dispositivos conformes adaptados y en perfecto estado. Para uso en exteriores, utilizar un alargador flexible, de color fácilmente visible, de una longitud máxima de 25 metros, con conductores de al menos 2,5 mm² de diámetro.
- Mantener el alargador alejado del área de acción de la hoja y verificar que no está tensionado. Mantener el cable alejado del agua, de fuentes de calor y de objetos/zonas cortantes.
- No utilizar la máquina si el sistema de Encendido/Apagado no funciona correctamente, o si el cable de alimentación está dañado. Si fuese necesario, contacte a su distribuidor para una eventual reparación.
- No exponer un dispositivo eléctrico a la lluvia o a la humedad. No permitir que el agua u otros líquidos penetren en un motor eléctrico.
- Se recomienda utilizar un disyuntor diferencial residual DDR.
- Utilizar exclusivamente la máquina en exteriores. Si esto no es posible, utilizar obligatoriamente un sistema de aspiración.

Uso:

- Durante su funcionamiento, la máquina debe estar ubicada en una superficie nivelada horizontal y la zona en el suelo en torno a la máquina debe ser plana, estar bien mantenida y libre de residuos, como por ejemplo virutas y restos de corte.
- Durante su uso, mantener el cable fuera del alcance del sistema de corte. No utilizar vestimentas holgadas ni accesorios que puedan atorarse en la máquina o en el sistema de corte, como corbatas, bufandas o joyas.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- Comenzar a trabajar siempre con la herramienta en marcha.
- Utilizar exclusivamente las sierras de troncos térmicas en exteriores.
- En caso de:
 - vibración anómala,
 - bloqueo,
 - problema de transmisión, patinaje,
 - choque con un objeto extraño
 - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),
- detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en el capítulo "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Retirar periódicamente los trozos de madera cortados para evitar acumulaciones importantes y riesgos de caída.

Mantenimiento / Almacenaje / Desecho:

- Apagar el motor y desconectar la bujía o desconectar obligatoriamente la máquina de la fuente de energía antes de realizar cualquier operación de limpieza, de comprobación, de ajuste o de mantenimiento de la máquina.
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados a fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Controlar periódicamente todos los dispositivos de protección sometidos al desgaste y reemplazarlos si fuese necesario (por ejemplo, las guías de hoja).
- A fin de reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de virutas, excesos de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Reemplazar los silenciadores de escape.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Utilizar únicamente hojas de sierra de calidad y fabricadas de conformidad con la norma NF EN 847-1 de 2013.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un local.
- Limpiar periódicamente las tomas de aire de la herramienta utilizando aire comprimido, pues la acumulación de polvo es la causa de diversas averías.
- Todo desecho del aparato debe realizarse según la reglamentación en vigor en el país de uso.

Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el combustible en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de combustible ni añadir combustible mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se ha derramado combustible en el suelo, no intentar arrancar el motor; por el contrario, aleje la máquina de esta zona y evite provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de combustible.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente los tapones del depósito y del alimentador de combustible.
- Limitar la cantidad de combustible en el depósito para reducir al máximo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar cerrado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Desplazamiento / Manipulación / Transporte:

- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Cambiar de dirección con mucha precaución.
- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manutención adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.

FR

EN

ES

PT

DE

DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

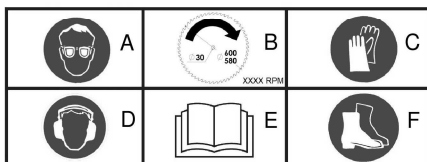
FR

EN

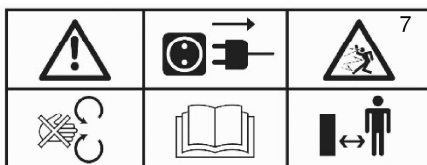
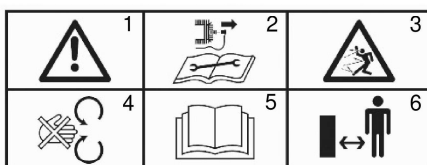
ES

PT

DE

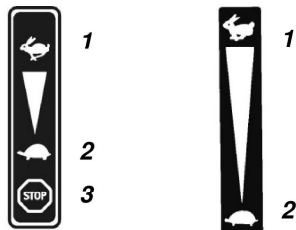


- A- Es obligatorio utilizar gafas de protección
- B- Características, sentido de rotación y velocidad de rotación de la hoja
- C- El uso de guantes es obligatorio
- D- Uso de casco antiruido obligatorio
- E- Es obligatorio leer el manual de uso
- F- Es obligatorio utilizar calzado de seguridad



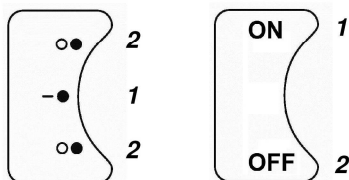
- 1- PELIGRO
- 2- Consultar el manual de uso y sacar la bujía antes de realizar cualquier intervención
- 3- Cuidado con las proyecciones
- 4- No utilizar la máquina sin protector (elementos giratorios)
- 5- Leer el manual de uso
- 6- Respetar las distancias de seguridad
- 7- Desconectar el enchufe antes de realizar cualquier operación

Mando de gas (según motorización)



- 1 – Rápido
- 2 – Lento
- 3 – Parada

Fusible (según motorización)



- 1 – Marcha
- 2 – Parada



No tocar las partes calientes



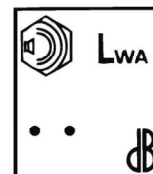
Los gases de escape son peligrosos
No utilizar la máquina en un lugar mal ventilado



Apagar el motor antes de rellenar el depósito



Prohibido fumar, hacer fuego o acercarse al fuego



Potencia acústica garantizada



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina


INFORMACIÓN TÉCNICA


Modelo de máquina	SILVA E6	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)	84
Peso	kg	90		
Velocidad de rotación de la hoja	rev/min	1450 ± 5 %	Incertidumbre de la medida	dB(A)
Modelo de motor	S600E			1
Potencia neta para un régimen motor	KW	2,5	Nivel de potencia acústica medida (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)
	rev/min	2800	Incertidumbre de la medida	dB(A)
Potencia nominal	KW	2,5		110
Régimen motor nominal	rev/min	2800		1
Nivel de potencia acústica garantizado	dB(A)	113	Nivel de vibración en las manos del operador (NF EN 1870-6 + A1)	m/s ²
			Incertidumbre de la medida	m/s ²
				0,81
				2

DESEMBALAJE / MONTAJE

NOTA: de acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus máquinas

1.1 Desembalaje

 **ATENCIÓN:**
Un montaje inadecuado de esta máquina puede provocar graves lesiones. Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones

 **ATENCIÓN:**
Procure no cortar los cables y no rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja

Rep.	Contenido de la caja
A	Funda con manuales + piezas + bolsa de tornillería
B	Sierra de troncos


1.2 Puesta en posición de uso

1.3 Montaje del cable de seguridad

1.4 Reglaje del largo de corte

Alinear el eje con la muesca correspondiente al largo de corte indicado al costado

1.5 Reglaje del largo del soporte de troncos

 Largo máximo del tronco que se desea cortar: 2 metros

1.6 Placa de identificación de la máquina

- A – Potencia nominal
- B – Peso en kilogramos
- C – Número de serie
- D – Año de fabricación
- E – Tipología de la máquina
- F – Nombre y dirección del fabricante
- G – Identificación CE
- H – 11 = Sierra de troncos

1.7 Descripción de los elementos

- 1- Hoja
- 2- Garra de sostén
- 3- Eje de reglaje de corte y asa de transporte
- 4- Asas de uso
- 5- Caballete (soporte de troncos)
- 6- Motor
- 7- Alargador caballete
- 8- Cáster de correa
- 9- Fusible
- 10- Asa de transporte
- 11- Cáster de protección de hoja
- 12- Boca de evacuación de virutas

FR

EN

ES

PT

DE

ARRANQUE

2.1 Conexión del alargador eléctrico

- A- Conectar a una toma de 16 A
- B- A continuación, conectar el alargador eléctrico a la toma del motor

2.2 Abrir la caja de arranque

2.3 Presionar el botón verde

UTILIZACIÓN

Esta máquina está pensada para:

FR

- corte de troncos de madera para calefacción de un diámetro de entre 5 y 23 cm

EN

Esta máquina no está destinada a usos profesionales

ES

Antes de todo uso:

- Verificar que la máquina esté estabilizada
- Controlar el apriete de las tuercas y tornillos
- Controlar la presencia y el estado de los cárteres de protección
- Controlar el estado de la hoja: **siempre utilizar hojas debidamente afiladas**



Utilizar como máximo un alargador eléctrico de 25 m de largo y 2,5 mm² de diámetro

Conectar a una toma de 16 A

NOTA: Si se utiliza un sistema de aspiración de polvo, el caudal debe ser superior a 1000 M³/h

Procedimiento de serrado:

- 1- Colocar el tronco a cortar hasta la extremidad del eje de reglaje de corte
- 2- Sujetar el tronco con la garra de sostén
- 3- Empujar el caballete en dirección de la hoja
- 4- Después del corte, esperar a que el caballete haya regresado a la posición de base para retirar los troncos



Si la hoja queda bloqueada en un tronco, apagar el motor y luego colocar las manos en las 2 asas y tirar en dirección del usuario mediante pequeños tirones hasta destrabar la hoja



Si las virutas no se evacuan correctamente, consultar los puntos 1.2 y 9 del procedimiento de cambio de hoja



← Posición de uso

3.1



Poner **SIEMPRE** las 2 manos en las dos asas de uso



← Posición de carga, de base

3.2



← Posición de corte

3.3

PARADA



← Apretar el botón rojo

4.1



Si el tiempo de parada de la hoja es superior a 10 segundos, hacer revisar la máquina en un taller certificado



← Desconectar el alargador de la toma ubicada en la sierra

4.2

TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN



5.1

Retirar el eje de
reglaje de corte



5.3

Colocación del
asa de transporte



5.2

Dar vuelta a la
máquina



5.4

Carga y descarga

- **Manipulación:** no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manipulación adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad

- La carga y la descarga de la máquina en un remolque deben efectuarse utilizando rampas de carga adaptadas y con ayuda de otra persona

- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad

FR

EN

ES

PT

DE

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
La máquina no arranca	<ul style="list-style-type: none"> - No hay corriente eléctrica - Interruptor defectuoso 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar el estado del cable de alimentación y de la ficha - Controlar el fusible o el disyuntor del enchufe de pared - Contactar a un reparador certificado
La máquina se detiene en pleno uso	Activación de la protección térmica del motor	Esperar algunos minutos antes de volver a encender la máquina
Fuertes vibraciones	La herramienta de corte puede estar dañada	Cambiar la hoja o contactar a un reparador certificado
La instalación se disyunta	<ul style="list-style-type: none"> - Alargador eléctrico de tamaño inadecuado - Alimentación eléctrica insuficiente 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizar un alargador eléctrico de 25 m de largo y 2,5 mm² de diámetro - Verificar que su disyuntor de 16 A es de tipo C, D, K o MA, o que su fusible de 16 A es de tipo AM
Activación imprevista de la protección térmica	Esfuerzo de corte demasiado intenso	Afilar la hoja o reemplazarla
La hoja está bloqueada en la madera pero el motor está encendido	La correa patina	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar la presencia del muelle de tensión - Hacer reemplazar la correa por un profesional
La hoja ennegrece la madera	La hoja no está bien afilada	Hacer afilar la hoja por un profesional
La hoja no corta	<ul style="list-style-type: none"> - La hoja está puesta al revés - Los dientes están gastados o la hoja se ha deteriorado - Hoja no adaptada a la máquina 	<ul style="list-style-type: none"> - Colocar la hoja en la posición correcta - Afilar la hoja o reemplazarla - Elegir la hoja correcta

CONTROLES HABITUALES (a cargo de un taller autorizado)



Desconectar el motor antes de realizar cualquier operación



Esperar a que el motor se enfríe (10 minutos)

FR

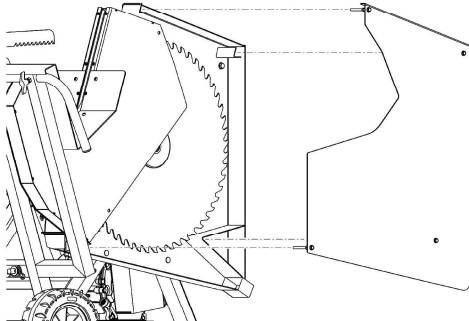
EN

CAMBIO DE HOJA

Periodicidad: Varía en función del tipo de madera

ES

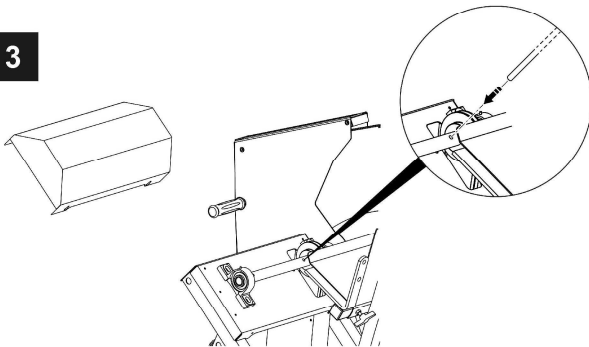
2



PT

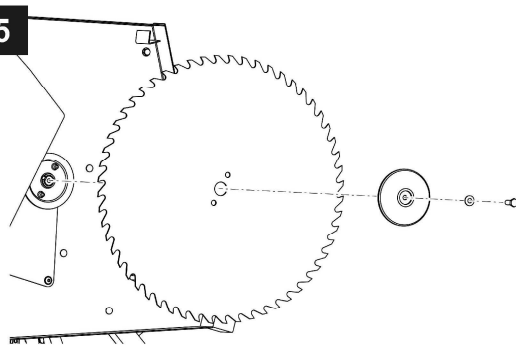
DE


3



4

5

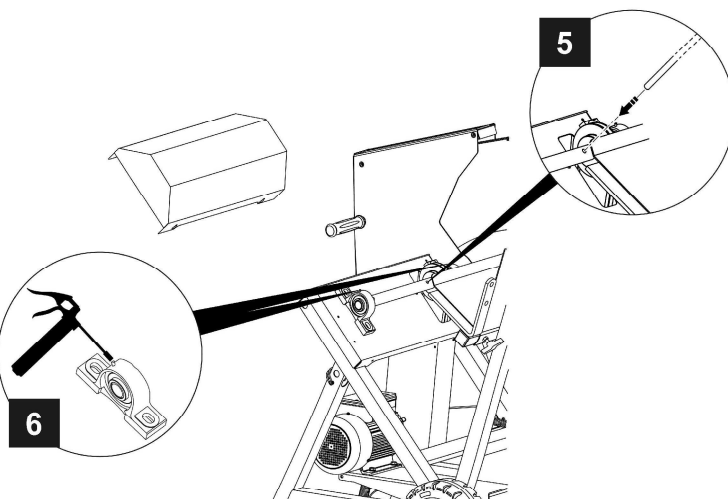


- 1- Apagar el motor
- 2- Retirar los cárteres de protección de la hoja
- 3- Bloquear el eje porta-hoja utilizando una herramienta de 8 mm de diámetro
- 4- Retirar la brida
- 5- Retirar la hoja  El uso de guantes es obligatorio
- 6- Limpiar el interior del cárter de corte
- 7- Colocar una hoja nueva o bien afilada, de 580 a 600 mm de diámetro y de $2,9\pm 0,15$ mm de espesor, según lo indicado por la norma EN847-1 (Diciembre de 2013)
- 8- Colocar la brida y el tornillo (par de apriete: 45 Nm)
- 9- Retirar la herramienta de bloqueo y asegurar los cárteres de protección

ENGRASADO DEL EJE DE TRANSMISIÓN DE LA HOJA

Periodicidad: Cada 50 h o 1 año

6



5

- 1- Apagar el motor
- 2- Aflojar 2 o 3 vueltas los tornillos de sostén del cárter de protección
- 3- Retirar el cárter
- 4- Controlar el estado de la correa
- 5- Bloquear el eje porta-hoja utilizando una herramienta de 8 mm de diámetro
- 6- Engrasar los palieres utilizando una bomba de aceite
- 7- Retirar la herramienta de bloqueo y asegurar los cárteres de protección

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:



ATENÇÃO: Assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas

PRECAUÇÃO: Assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas

NOTA: Fornece informações úteis



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

Em caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a máquina, contacte um concessionário autorizado



ATENÇÃO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de utilizar a máquina, ler e entender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado

Formação/Informações:

- Familiarize-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina.
- Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não deixar ninguém utilizar a máquina sem que tenha previamente recebido instruções corretas.
- Manter as pessoas e animais afastados da máquina durante a sua utilização.
- É estritamente proibido utilizar a máquina sob o efeito do álcool ou de qualquer outra substância estupefaciente.
- Afastar as mãos dos componentes quentes.
- Libertar a zona de trabalho de todos os objetos que possam ser apanhados ou projetados.
- Parar o motor quando deixa a máquina, mesmo que seja por um breve instante.
- Não se esqueça de que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. É de sua responsabilidade avaliar os riscos potenciais da situação de trabalho e tomar todas as precauções necessárias para assegurar a segurança.
- Durante o trabalho, usar sempre calçado de segurança e calças compridas, proteção acústica, óculos de proteção, luvas e proteção respiratória contra as poeiras da madeira. Não utilizar a máquina sem os acessórios referidos acima.
- Evitar os terrenos inclinados.
- Não trabalhar em inclinações superiores a 6°.
- Arrancar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante.
- **O cavalete deve estar na posição de carregamento (lâmina tapada pelos cárteres) antes do arranque e paragem do motor.**
- Nunca trabalhar sozinho – tenha sempre pessoas por perto que possa chamar em caso de emergência.
- **Nunca levantar nem transportar uma máquina com o motor a trabalhar.**
- Manter todas as porcas, cavilhas e parafusos apertados para garantir que o equipamento funciona em condições de segurança.
- As operações de carregamento, corte e evacuação dos toros devem ser realizadas por uma só pessoa.
- Deixar o motor arrefecer antes de guardar a máquina.
- Em caso de choque, de ruído anómalo, ou se a serra estiver danificada, dirija-se a uma oficina especializada para analisar a situação e reparar, se necessário.
- Não tocar na lâmina antes da paragem completa da rotação do motor.
- Utilizar uma lâmina corretamente afiada.
- Não tentar retirar os restos de corte ou qualquer outra parte do toro na zona de corte com a máquina a trabalhar.
- Não utilizar no interior.

Riscos residuais:

- Mesmo quando todas as instruções de segurança são respeitadas e a máquina é utilizada em conformidade, subsistem riscos residuais:
 - Redução das capacidades auditivas em caso de trabalho sem proteção auditiva

- Contacto com peças ou ferramentas em movimento
- Lesões causadas por projeções de materiais ou pedaços de materiais
- Lesões causadas por projeções da lâmina ou pedaços da lâmina caso se parta
- Risco de incêndio em caso de ventilação insuficiente do motor (ex.: má limpeza da máquina, má extração de poeiras, etc.)
- Falha humana (ex.: fadiga importante, situação de stress, falta de atenção, etc.)

Preparação:

- Certificar-se de que os protetores e outros dispositivos de segurança necessários ao funcionamento da máquina estão colocados, em bom estado de funcionamento e em boas condições.
- Os stocks e as peças finas devem ser situados próximos da posição normal de trabalho do utilizador.
- Antes da utilização, proceda sempre a um controlo visual para verificar que a lâmina não está usada nem danificada. Se estiver, substituir a lâmina e a cavilha de fixação danificadas.
- Se a máquina estiver equipada com um botão para desligar o motor, mantenha os cabos elétricos de paragem do motor em bom estado de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo, etc.).

VERSÃO ELÉTRICA:

- Verificar se a tensão e a frequência indicadas na placa sinalética colada na máquina correspondem à da rede elétrica.
- Para ligar o aparelho à rede elétrica, utilize exclusivamente equipamentos em conformidade adaptados e em perfeito estado. Utilize uma extensão flexível, de cor viva, para utilizações exteriores com um comprimento máximo de 25 metros com condutores com pelo menos 2,5 mm² de diâmetro.
- Mantenha a extensão afastada do raio de ação da lâmina e verifique que não é sujeita a tensões. Afastar o cabo da água, de fontes de calor e de bordas cortantes.
- Não utilizar a máquina se o sistema marcha/paragem não funcionar corretamente, ou se o cabo de alimentação estiver danificado. Se for o caso, contacte o seu revendedor para uma eventual reparação.
- Nunca exponha um aparelho elétrico à chuva ou à humidade. Nunca deixar que água ou outros líquidos penetrem num motor elétrico.
- Recomenda-se utilizar um disjuntor diferencial residual DDR.
- Utilizar exclusivamente a máquina no exterior. Se não for possível, utilizar obrigatoriamente um sistema de aspiração.

Utilização:

- Durante o funcionamento, a máquina deve estar sobre um piso nivelado horizontal e a zona no piso à volta da máquina deve ser plana, bem tratada e sem resíduos, por exemplo, rebarbas e restos de corte.
- Durante a utilização, mantenha o cabelo afastado do sistema de corte. Nunca usar vestuário largo, nem acessórios que possam ficar presos na máquina ou no sistema de corte, como gravata, lenço ou joias.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de muito boa qualidade.
- Comoce sempre a trabalhar com a ferramenta em funcionamento.
- Utilizar as serras para toros térmicas apenas no exterior.
- Em caso de:
 - vibração anómala,
 - bloqueio,
 - problema na transmissão, patinagem,
 - choque com um objeto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor (segundo o modelo),desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, acione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspecione a máquina e mande efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Retire com regularidade os pedaços de madeira cortados para evitar uma acumulação muito grande e risco de queda.

Manutenção/Armazenamento/Eliminação:

- Parar o motor e desligar a vela ou desligar o aparelho da rede elétrica obrigatoriamente antes de qualquer

operação de limpeza, de verificação, de regulação ou de manutenção da máquina.

- Manter todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Verificar regularmente todos os dispositivos de proteção sujeitos a desgaste e substituí-los se necessário (como acontece nas guias de lâmina).
- Para reduzir os riscos de incêndio, manter o motor, o silencioso e a zona de armazenamento do combustível sem rebarbas, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria suscetível de se inflamar.
- Substituir os silenciosos de escape.
- Não reparar as peças. Substituir as peças por peças de origem.
- Para sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobrevelocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Utilize apenas lâminas de qualidade e fabricadas em conformidade com a norma NF EN 847-1 de 2013.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.
- Limpe regularmente as entradas de ar da ferramenta utilizando ar comprimido porque a acumulação de poeiras causa várias avarias.
- A eliminação do aparelho deve ser realizada em conformidade com a regulamentação em vigor no país.

Aviso - Perigo: o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível nem adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente arrancar o motor, afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num local seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma fiação ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não coloque o motor a trabalhar num lugar confinado onde os vapores de monóxido de carbono possam acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Deslocamento/Manutenção/Transporte:

- Andar com prudência, nunca correr com a máquina.
- Mudar de direção com muito cuidado.
- Manutenção: não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do fabricante e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.

FR

EN

ES

PT

DE

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

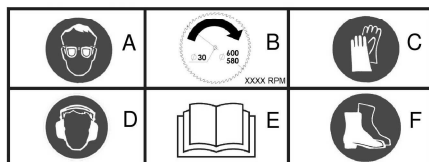
FR

EN

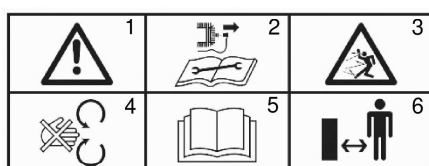
ES

PT

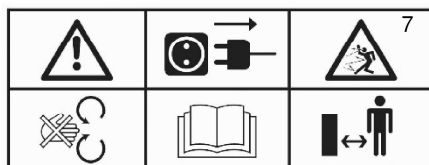
DE



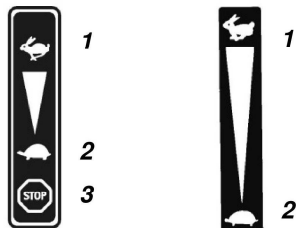
- A-** É obrigatório usar proteção ocular
B- Características, sentido de rotação e velocidade de rotação da lâmina
C- É obrigatório usar luvas
D- É obrigatório usar proteção acústica
E- É obrigatório ler o manual de utilização
F- É obrigatório usar calçado de segurança



- 1- PERIGO
 2- Consultar o manual de utilização e desmontar a vela antes de qualquer intervenção
 3- Atenção às projeções
 4- Não utilizar sem proteção (elementos rotativos)
 5- Ler o manual de utilização
 6- Respeitar as distâncias de segurança
 7- Desligar a ficha elétrica antes de qualquer intervenção

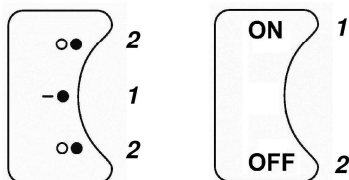


Comando de gás (conforme a motorização)



- 1 – Rápida
 2 – Lenta
 3 – Stop

Corta-circuito (conforme a motorização)



- 1 – Marche
 2 – Stop



Não tocar nas superfícies quentes



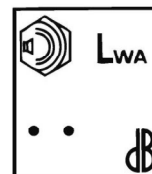
Os gases de escape são perigosos
 Não utilizar em locais pouco arejados



Desligar o motor antes de abastecer o depósito



Proibido fumar, fazer ou aproximar chamas



Potência acústica garantida



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina


INFORMAÇÕES TÉCNICAS


Modelo da máquina	SILVA E6	Nível de pressão acústica no posto de condução (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)	84
Peso	kg	90		
Velocidade de rotação da lâmina	rpm	1450 ± 5 %	Imprecisão da medição	dB(A)
Modelo do motor	S600E			1
Potência líquida para um regime de motor	KW	2,5	Nível de potência acústica medida (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)
	rpm	2800	Imprecisão da medição	dB(A)
Potência nominal	KW	2,5		1
Regime do motor nominal	rpm	2800	Nível de vibrações nas mãos do operador (NF EN 1870-6 + A1)	m/s ²
Nível de potência acústica garantida	dB(A)	113	Imprecisão da medição	m/s ²
				2

REMOÇÃO DA EMBALAGEM/MONTAGEM

NOTA: com o objetivo de implementar melhorias constantes, o fabricante afirma que a totalidade deste manual não é contratual, e reserva o direito de modificar sem pré-aviso as especificações das suas máquinas

1.1 Remoção da embalagem

 **ATENÇÃO:**
Uma montagem inadequada desta máquina pode resultar em lesões graves. Certifique-se de que cumpre escrupulosamente todas as instruções

 **AVISO:**
Ter atenção para não cortar os cabos ou riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa

Rep.	Conteúdo da caixa
A	Bolsa com os manuais + peças + bolsa com parafusos e cavilhas
B	Serra para toros


1.2 Posicionamento para utilização

1.3 Montagem do cabo de segurança

1.4 Regulação do comprimento de corte

Alinhar a bitola com o encaixe correspondente ao comprimento de corte indicado ao lado

1.5 Regulação do comprimento do suporte de toros

 Comprimento máximo do toro a cortar: 2 metros

1.6 Placa de identificação da máquina

A – Potência nominal
B – Massa em quilogramas
C – Número de série
D – Ano de fabrico
E – Tipo de máquina
F – Nome e endereço do fabricante
G – Identificação CE
H – 11 = Serra para toros

1.7 Descrição dos elementos

- 1- Lâmina
- 2- Garra de fixação
- 3- Bitola de regulação do corte e pega de transporte
- 4- Punhos de utilização
- 5- Cavalete (suporte de toros)
- 6- Motor
- 7- Extensão do cavalete
- 8- Cáter da correia
- 9- Corta-circuito
- 10- Punho de transporte
- 11- Cáter de proteção da lâmina
- 12- Orifício de saída de rebarbas

FR

EN

ES

PT

DE

ARRANQUE

2.1 Ligação da extensão elétrica

- A- Ligar a uma tomada de 16 A
- B- Ligar depois a extensão elétrica à entrada do motor

2.2 Abrir a unidade de arranque

2.3 Premir o botão verde

UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a:

FR

- corte de toros de madeira para lenha com um diâmetro entre 5 e 23 cm

EN

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional


ES

Antes de qualquer utilização:

- Certificar-se de que a máquina está estável
- Verificar o aperto das cavilhas e dos parafusos
- Verificar a presença e o estado dos cárteres de proteção
- Verificar o estado da lâmina: **utilizar sempre lâminas devidamente afiadas**

PT

DE

 Utilizar no máximo uma extensão elétrica de 25 m, em 2,5 mm²

Ligar a uma tomada de 16A

NOTA: Se for utilizado um sistema de aspiração de poeiras, o débito deve ser superior a 1000 M³/h

Procedimento de serração:

- 1- Colocar o toro a cortar até à extremidade da bitola de regulação de corte
- 2- Fixar o toro com a garra de fixação
- 3- Pressionar o cavalete na direção da lâmina
- 4- Depois do corte, esperar que o cavalete volte à posição de pausa para evacuar os toros



Se a lâmina ficar bloqueada num toro, desligar o motor e depois colocar as mãos nos 2 punhos e puxar na sua direção em pequenos movimentos rápidos até a lâmina se soltar



Se houver uma má evacuação das rebarbas, consultar os pontos 1, 2 e 9 do procedimento de substituição da lâmina



3.1

← Posição de utilização



Colocar **SEMPRE** as duas mãos sobre os dois punhos de utilização



3.2

← Posição de carregamento, de pausa



3.3

← Posição de corte

PARAGEM



← Premir o botão vermelho

4.1



Se o tempo de paragem da lâmina for superior a 10 segundos, a máquina deve ser revista numa oficina autorizada



← Desligar a extensão da entrada localizada na serra

4.2

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO



5.1

Retirar a bitola de regulação do corte



5.3

Colocação da pega de transporte



5.2

Inspeccionar a máquina



5.4

Carregamento e descarregamento

- **Manutenção:** não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do fabricante e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança

- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com rampas de carregamento adaptadas e com a ajuda de outra pessoa

- Amarre corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança

FR

EN

ES

PT

DE

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO
A máquina não arranca	<ul style="list-style-type: none"> - Sem corrente elétrica - Interruptor com defeito 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar o estado do cabo de alimentação e da ficha - Verificar o fusível ou o disjuntor da tomada mural - Contactar um reparador autorizado
A máquina para durante a utilização	Ativação da proteção térmica do motor	Esperar alguns minutos antes de voltar a arrancar a máquina
Vibrações fortes	A ferramenta de corte pode estar danificada	Substituir a lâmina ou contactar um reparador autorizado
A instalação corta a corrente	<ul style="list-style-type: none"> - Extensão elétrica mal dimensionada - Alimentação elétrica insuficiente 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizar uma extensão elétrica no máximo de 25 m, em 2,5 mm² - Verificar se o seu disjuntor 16A é do tipo C, D, K ou MA, ou que o seu fusível 16A é de tipo AM
Ativação súbita da proteção térmica	Esforço de corte muito elevado	Afiar a lâmina ou substituí-la
A lâmina bloqueia na madeira mas o motor funciona	A correia patina	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar a presença da mola de tensão - Substituir a correia por um profissional
A lâmina escurece a madeira	Lâmina não afiada	Afiar a lâmina junto de um profissional
A lâmina não corta	<ul style="list-style-type: none"> - Lâmina montada ao contrário - Dentes rombos ou lâmina deteriorada - Má escolha de lâmina 	<ul style="list-style-type: none"> - Colocar a lâmina no sentido correto - Afiar a lâmina ou substituí-la - Escolher a lâmina certa

MANUTENÇÃO PERIÓDICA (a realizar numa oficina autorizada)



Desligar a vela dianteira antes de qualquer intervenção



Esperar que o motor arrefeça (10 minutos)

FR

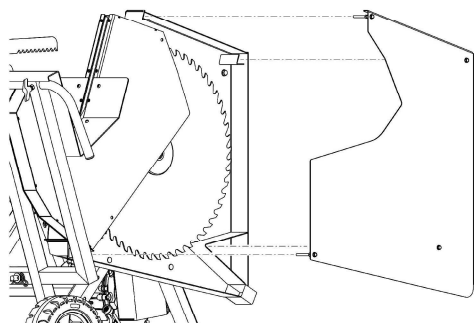
EN

MUDANÇA DA LÂMINA

Periodicidade: Variável em função das espécies de madeiras

ES

2

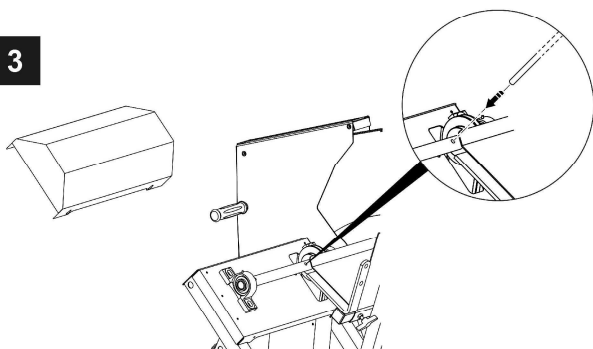


1- Desligar o motor

PT

DE

3



2- Retirar os cárteres de proteção da lâmina

3- Bloquear o eixo porta-lâmina utilizando uma ferramenta de 8 mm de diâmetro

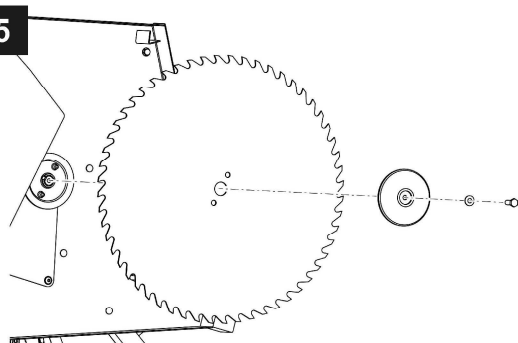
4- Retirar o suporte

5- Retirar a máquina

É obrigatório usar luvas

4

5



6- Limpar o interior do cárter de corte

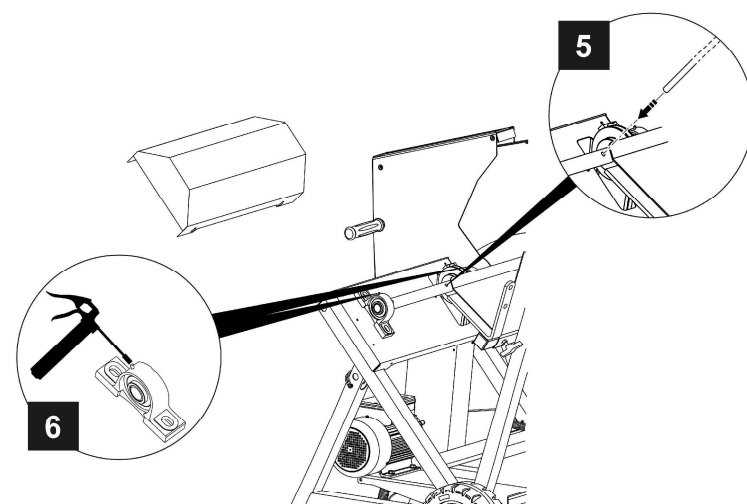
7- Voltar a montar uma lâmina **nova ou devidamente amolada, de 580 a 600 mm de diâmetro e de 2,9±0,15 mm de espessura, em conformidade com a norma EN847-1 (dezembro de 2013)**

8- Voltar a colocar o suporte e o parafuso (binário de aperto: 45 Nm)

9- Retirar a ferramenta de bloqueio e voltar a colocar os cárteres de proteção

LUBRIFICAÇÃO DO EIXO DE ACIONAMENTO DA LÂMINA

Periodicidade: Todas as 50 h ou 1 ano



1- Desligar o motor

2- Desapertar 2 a 3 voltas os parafusos de fixação do cárter de produção

3- Retirar o cárter

4- Verificar o estado da correia

5- Bloquear o eixo porta-lâmina utilizando uma ferramenta de 8 mm de diâmetro

6- Lubrificar os mancais utilizando uma pistola de lubrificação

7- Retirar a ferramenta de bloqueio e voltar a colocar os cárteres de proteção

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:



ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Möglichkeit einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Fachhändler.



ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Vor Inbetriebnahme dieser Maschine müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Schulung / Informationen:

- Machen Sie sich vor der Verwendung der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut.
- Lernen Sie, wie man den Motor schnell ausschaltet.
- Die Maschine muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften verwendet werden.
- Lassen Sie niemanden die Maschine ohne entsprechende vorherige Anweisungen verwenden.
- Personen und Tiere von der laufenden Maschine fernhalten.
- Es ist streng verboten, die Maschine unter dem Einfluss von Alkohol oder anderen Suchtmitteln zu verwenden.
- Die Hände von den heißen Maschinenteilen fernhalten.
- Alle Objekte, die erfasst oder gestoßen werden könnten, vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie sich - auch nur für einen Augenblick - von der Maschine entfernen.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird. Es liegt in seiner Verantwortung, die potenziellen Risiken der Arbeitssituation zu beurteilen und alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Während der Arbeit müssen Sicherheitsschuhe und lange Hosen, Gehörschutz, Schutzbrille, Handschuhe und ein Atemschutz gegen den Holzstaub getragen werden. Die Maschine nicht ohne das oben beschriebene Zubehör verwenden.
- Stellagen vermeiden.
- Nicht in Hanglagen von mehr als 6° arbeiten
- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers
- **Das Gestell muss sich vor dem Ein- und Ausschalten des Motors in Ladeposition (Sägeblatt von den Schutzgehäusen verdeckt) befinden.**
- Nicht alleine arbeiten - immer in der Nähe anderer Personen bleiben, um sie ggf. zu Hilfe zu rufen.
- **Eine Maschine nie bei laufendem Motor heben oder transportieren.**
- Darauf achten, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um die sichere Funktionsweise der Maschine zu gewährleisten.
- Die Abläufe für Laden, Schneiden und Abförderung der Holzblöcke müssen von ein und derselben Person ausgeführt werden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Im Fall eines Aufpralls, ungewöhnlichen Geräusches oder einer Beschädigung der Säge eine Analyse und ggf. Reparatur in einer spezialisierten Werkstatt vornehmen lassen.
- Das Sägeblatt vor dem vollständigen Abschalten des Motors nicht berühren.
- Ein richtig geschliffenes Sägeblatt verwenden.
- Versuchen Sie nicht, Sägespäne oder andere Teile des Holzblocks in der Schneidezone bei laufendem Motor zu entfernen.
- Nicht in Innenräumen verwenden.

Restrisikos:

- Auch wenn alle Sicherheitsvorschriften eingehalten werden und die Maschine in einwandfreiem technischen Zustand verwendet wird, bestehen Restrisikos:
 - Rückgang des Hörvermögens im Fall von Arbeiten ohne Gehörschutz
 - Kontakt mit beweglichen Maschinenteilen oder Werkzeugen
 - Verletzungen durch Auswurf von Materialresten oder teilen
 - Verletzungen durch Auswurf des Sägeblattes oder von Messersplintern bei Bruch
 - Brandgefahr bei unzureichender Belüftung des Motors (z. B. unzureichende Reinigung der Maschine oder Staubentfernung etc.)
 - Menschliches Versagen (z. B. Müdigkeit, Stress, mangelnde Aufmerksamkeit...)

Vorbereitung:

- Vergewissern Sie sich, dass die Schutzvorrichtungen und anderen Sicherheitssysteme, die für die Funktionsweise der Maschine erforderlich sind, in einwandfreiem Betriebszustand sind und richtig gewartet werden.
- Das Holzlager und die fertigen Teile müssen sich in der Nähe des Arbeitsbereichs des Benutzers befinden.
- Vor jeder Verwendung immer eine Sichtkontrolle vornehmen, um zu prüfen, ob das Sägeblatt abgenutzt oder beschädigt ist. Ggf. das Blatt und die beschädigte Befestigungsschraube ersetzen.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass kein Leck vorliegt (Benzin, Öl usw.).

ELEKTRISCHE VERSION:

- Kontrollieren Sie, ob die Spannung und Stromfrequenz, die auf dem Typenschild der Maschine angegeben sind, auch wirklich jenen des Stromnetzes entsprechen.
- Um das Gerät an das Stromnetz anzuschließen, verwenden Sie bitte ausschließlich geeignete Vorrichtungen in einwandfreiem Zustand. Verwenden Sie eine flexible Kabelverlängerung in auffälliger Farbe für Außenanwendungen mit einer maximalen Länge von 25 m und Anschlüssen, die einen Mindestdurchmesser von 2,5 mm² aufweisen.
- Das Verlängerungskabel vom Aktionsradius des Blattes entfernt halten und prüfen, dass es keiner Spannung ausgesetzt wird. Das Kabel von Wasser, Wärmequellen und scharfen Kanten fernhalten
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Ein- und Abschaltssystem nicht richtig funktioniert oder das Stromkabel beschädigt ist. Kontaktieren Sie ggf. Ihren Händler für eine Reparatur.
- Ein elektrisches Gerät darf keinesfalls Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden. In den Elektromotor darf weder Wasser noch eine andere Flüssigkeit eindringen;
- Es wird empfohlen, einen Fehlerstromschutzschalter DDR zu verwenden.
- Die Maschine ausschließlich im Freien verwenden. Falls nicht möglich, unbedingt ein Absaugsystem verwenden.

Gebrauch:

- Während des Betriebs muss die Maschine auf einem horizontal eingeebneten Boden stehen, und der Bereich rund um die Maschine muss flach und sauber sein und keine Abfälle wie Sägespäne und Hackschnitzel aufweisen.
- Halten Sie Ihre Haare während der Verwendung von der Maschine fern. Tragen Sie niemals weite Kleidung oder Accessoires, die sich in der Maschine oder dem Schneidesystem verfangen könnten wie Krawatte, Schal oder Schmuck.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei sehr guter Beleuchtung.
- Beginnen Sie mit der Arbeit, wenn die Maschine läuft.
- Verwenden Sie thermische Holzsaegen ausschließlich im Freien.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration
 - Blockierung
 - Getriebeproblem, Rutschen
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Starterhebel wie im Abschnitt "Starten des Motors"

beschrieben, um den Motor auszuschalten). Lassen Sie die Maschine abkühlen, klemmen Sie den Kerzendraht ab, inspizieren Sie die Maschine und lassen Sie vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem zugelassenen Reparaturdienst durchführen.

- Achten Sie darauf, die gesägten Holzstücke regelmäßig zu entfernen, um eine übermäßige Anhäufung und ein Herabfallen zu vermeiden.

Wartung / Aufbewahrung / Entsorgung:

- Vor jedem Reinigungs-, Prüf-, Einstellungs- oder Wartungsvorgang den Motor abschalten und die Zündkerze abziehen oder das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Für einen sicheren Betrieb darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind.
- Alle Schutzvorrichtungen, die Verschleiß unterliegen, regelmäßig kontrollieren und ggf. austauschen (z. B. die Blattführungen).
- Zur Verringerung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Treibstoffspeicherbereich frei von Holzspänen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer austauschen.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an Maschinenteilen vor. Lassen Sie die Teile nur gegen Originalersatzteile austauschen.
- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Änderungen an den Merkmalen Ihrer Maschine vor. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Nur die regelmäßige Instandhaltung kann die Sicherheit und die Erhaltung der Maschinenleistung gewährleisten.
- Verwenden Sie nur hochwertige Sägeblätter, die gemäß der Norm NF EN 847-1 / 2013 hergestellt wurden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze des Geräts mit Druckluft, denn Staubansammlungen können zahlreiche Pannen verursachen.
- Die Entsorgung des Geräts muss unter Einhaltung der geltenden Vorschriften des jeweiligen Landes erfolgen.

Achtung Gefahr: Benzin ist hoch entzündlich:

- Bewahren Sie Kraftstoff stets in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Der Kraftstoff ist ausschließlich im Freien einzufüllen. Rauchen ist während des Einfüllens verboten.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Stellen Sie die Maschine niemals in einem Raum ab, in dem Benzindämpfe durch eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle entzündet werden könnten.
- Bringen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters wieder richtig an.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen, in dem sich Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- Kohlenmonoxid ist lebensgefährlich. Achten Sie auf eine gute Lüftung.

Heben / Bewegen / Transportieren:

- Mit der Maschine niemals laufen, sondern immer langsam gehen.
- Richtungswechsel mit größter Vorsicht durchführen.
- Handhabung: Die Maschine niemals alleine anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie bitte ein Verfahren zur Handhabung, das für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist.

FR

EN

ES

PT

DE

BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME

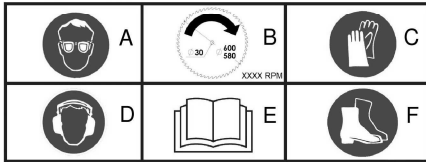
FR

EN

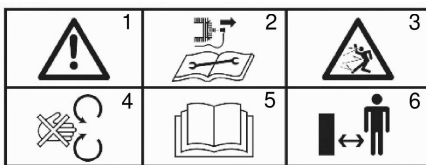
ES

PT

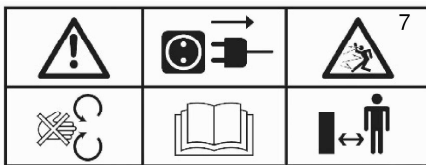
DE



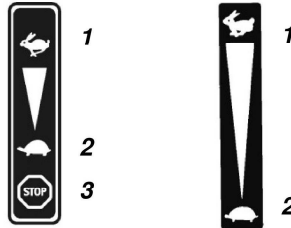
- A- Es muss eine Schutzbrille getragen werden
- B- Merkmale, Drehrichtung und Drehgeschwindigkeit des Sägeblattes
- C- Es müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- D- Es muss ein Gehörschutz getragen werden
- E- Die Betriebsanleitung muss unbedingt gelesen werden
- F- Es müssen Sicherheitsschuhe getragen werden



- 1- GEFAHR
- 2- Befolgen Sie die Anweisungen der Betriebsanleitung und ziehen Sie vor jedem Eingriff die Zündkerze ab.
- 3- Achtung vor Spritzern
- 4- Nicht ohne Schutz verwenden (drehende Elemente).
- 5- Die Bedienungsanleitung lesen
- 6- Die Sicherheitsabstände einhalten
- 7- Den Stromstecker vor jedem Eingriff herausziehen

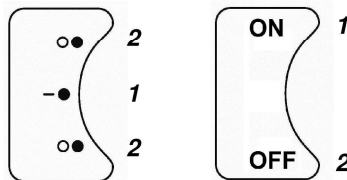


Gashebel (je nach Antriebsart)



- 1 – Schnell
- 2 – Langsam
- 3 – Stop

Trennschalter (je nach Antriebsart)



- 1 – Ein
- 2 – Stopp



Die heißen Oberflächen niemals berühren



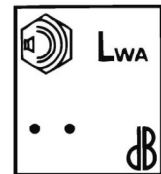
Abgase sind gefährlich für die Gesundheit.
Niemals an einem schlecht durchlüfteten Ort laufen lassen



Den Motor vor dem Vollarbeiten ausschalten



Es ist verboten, zu rauchen, Feuer zu machen oder der Maschine zu nähern



Garantierte akustische Leistung



Je nach Maschinenmodell vorhandene oder nicht vorhandene Piktogramme

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Maschinenmodell	SILVA E6	Schalleistungspegel am Fahrerstand (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)	84
Gewicht	kg	90		
Drehgeschwindigkeit des Sägeblattes	U/min	1450 ± 5 %	Messunsicherheit	dB(A)
Modell/Motor	S600E			1
Nettleistung	KW	2,5	Gemessener Schalleistungspegel (NF EN 1870-6 + A1)	dB(A)
für eine Motorleistung	U/min	2800	Messunsicherheit	dB(A)
Nennleistung	KW	2,5		1
Nennzahl des Motors	U/min	2800	Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers (NF EN 1870-6 + A1)	m/s ²
Garantierter Schalleistungspegel	dB(A)	113	Messunsicherheit	m/s ²
				2

AUSPACKEN / MONTAGE

HINWEIS: Im ständigen Bemühen um Verbesserung erklärt der Hersteller, dass das gesamte Handbuch nicht verbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen seiner Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern

← Auspacken 1.1

ACHTUNG:
Eine unsachgemäße Montage dieser Maschine kann zu schweren Verletzungen führen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Anweisungen sorgfältig befolgen

ACHTUNG:
Achten Sie beim Aufschneiden der Kanten der Kiste darauf, die Kabel nicht durchzuschneiden oder den Lack der Maschine nicht zu beschädigen

Mark.	Inhalt der Kiste
A	Hülle mit Anleitungen + Teile + Hülle mit Bolzen
B	Holzsäge

← Inbetriebsetzung 1.2

← Montage des Sicherheitskabels 1.3

← Einstellung Schnitthöhe 1.4

Den Anzeiger mit der Aussparung ausrichten, die der daneben angegebenen Schnitthöhe entspricht

← Längeneinstellung Holzblockablage 1.5

! Maximale Länge des zu zersägenden Holzblocks: 2 Meter

← Kennzeichnungsschild der Maschine 1.6

- A - Nennleistung
- B - Masse in Kilogramm
- C - Seriennummer
- D - Herstellungsjahr
- E - Maschinentyp
- F - Name und Adresse des Herstellers
- G - CE-Kennzeichnung
- H - 11 = Holzsäge

← Beschreibung der Elemente 1.7

- 1- Sägeblatt
- 2- Haltegriff
- 3- Anzeige zur Schnitteinstellung und Tragegriff
- 4- Bedienungsgriffe
- 5- Gestell (Holzblockablage)
- 6- Motor
- 7- Gestellverlängerung
- 8- Keilriemengehäuse
- 9- Trennschalter
- 10- Tragegriff
- 11- Blattschutzgehäuse
- 12- Späneabfuhr

FR

EN

ES

PT

DE

START

← Anschluss des Verlängerungskabels 2.1

- A- An eine 16 A Steckdose anschließen
- B- Dann das Verlängerungskabel an die Steckverbindung des Motors anschließen

← Das Gehäuse des Startsystems abnehmen 2.2

← Auf den grünen Knopf drücken 2.3

GEBRAUCH

Diese Maschine ist für Folgendes vorgesehen:

FR

- Schnitt von Heizholzblöcken mit einem Durchmesser zwischen 5 und 23 cm

EN

Diese Maschine ist nicht für einen professionellen Einsatz vorgesehen

ES

! Vor jeder Verwendung:

PT

- Prüfen Sie, ob die Maschine stabil ist
- Kontrollieren Sie, ob Bolzen und Schrauben festgezogen sind

DE

- Vorhandensein und Zustand der Schutzgehäuse prüfen

- Den Zustand des Sägeblattes prüfen: **immer richtig geschliffene Sägeblätter verwenden**

! Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit 25 m Länge und 2,5 mm² Dicke

An eine 16A Steckdose anschließen

HINWEIS: Wenn eine Staubabsaugung verwendet wird, muss der Durchsatz größer als 1000 M³/h sein

Sägeverfahren:

- 1- Den zu zersägenden Holzblock am äußersten Ende des Anzeigers zur Schnitteinstellung platzieren
- 2- Den Holzblock mit dem Haltegriff einspannen
- 3- Das Gestell in Richtung des Sägeblattes schieben
- 4- Nach dem Sägen warten, bis das Gestell in die Ruheposition zurückgekehrt ist, um die Holzblöcke zu entfernen



Wenn das Sägeblatt in einem Holzblock klemmt, den Motor abstellen, dann die 2 Bedienungsgriffe mit beiden Händen halten und mehrmals ruckartig zu Ihnen her ziehen bis zur Freigabe des Sägeblattes



Wenn die Späne nicht richtig abgeführt werden, siehe Punkte 1, 2 und 9 des Verfahrens zum Auswechseln des Sägeblattes



← **Arbeitsposition**

3.1



Die 2 Bedienungsgriffe **IMMER** mit beiden Händen halten



← **Ladeposition, Ruheposition**

3.2



← **Schnittposition**

3.3

ABSCHALTEN



← **Auf den roten Knopf drücken**

4.1



Wenn das Sägeblatt länger als 10 Sekunden stoppt, den Zustand Ihrer Maschine in einer zugelassenen Werkstatt überprüfen lassen



← **Das Verlängerungskabel aus der Steckdose an der Säge abziehen**

4.2

BEWEGUNG UND HANDHABUNG



5.1

Den Anzeiger zur
Schnitteinstellung
entfernen



5.3

Anbringen des
Tragegriffs



5.2

Die Maschine
rundherum
überprüfen



5.4

Be- und Entladen

- **Handhabung:** Die Maschine niemals manuell anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie bitte ein Verfahren zur Handhabung, das für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist

- Das Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger muss unbedingt mit einer geeigneten Laderampe und mit Hilfe einer Drittperson durchgeführt werden

- Für den sicheren Transport darauf achten, dass die Maschine ordentlich befestigt ist

FR

EN

ES

PT

DE

PROBLEME UND LÖSUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Maschine startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Kein Strom - Schalter defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Den Zustand des Netzkabels und des Netzsteckers prüfen - Die Sicherung oder den Trennschalter der Wandsteckdose prüfen - Eine zugelassene Werkstatt kontaktieren
Die Maschine stoppt während der Verwendung	Auslösen des thermischen Schutzes des Motors	Vor dem Neustart der Maschine einige Minuten warten
Starke Vibrationen	Schneidewerkzeug evtl. beschädigt	Das Blatt auswechseln oder eine zugelassene Werkstatt kontaktieren
Die Anlage schaltet sich ab	<ul style="list-style-type: none"> - Unpassendes Verlängerungskabel - Unzureichende Stromversorgung 	<ul style="list-style-type: none"> - Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit max. 25 m Länge und 2,5 mm² Dicke. - Überprüfen Sie, ob Ihr 16A Trennschalter vom Typ C, D, K oder MA ist oder ob Ihre 16A Sicherung vom Typ AM ist.
Unerwartetes Auslösen des thermischen Schutzes	Zu hohe Schnittleistung	Das Sägeblatt neu schleifen oder auswechseln lassen
Das Sägeblatt klemmt im Holz bei laufendem Motor	Der Keilriemen rutscht	<ul style="list-style-type: none"> - Die Federspannung überprüfen - Von einem Fachmann auswechseln lassen
Das Sägeblatt schwärzt das Holz	Stumpfes Sägeblatt	Das Sägeblatt von einem Fachmann neu schleifen lassen
Das Sägeblatt schneidet nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Das Sägeblatt ist falsch herum montiert - Stumpfe Zähne oder beschädigtes Sägeblatt - Schlechte Wahl des Sägeblatt 	<ul style="list-style-type: none"> - Das Sägeblatt in der korrekten Richtung einlegen - Das Sägeblatt von einem Fachmann neu schleifen oder auswechseln lassen - Das richtige Sägeblatt wählen

REGELMÄSSIGE WARTUNG (in einer zugelassenen Werkstatt durchzuführen)



Den Motor vor jedem Eingriff abschalten



Die Abkühlung des Motors abwarten (10 Minuten)

FR

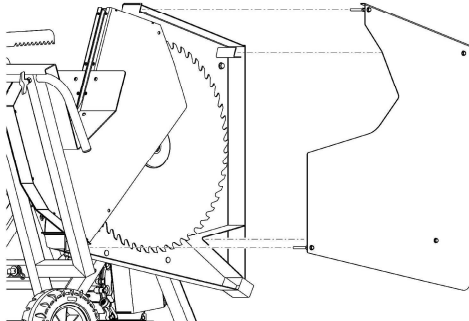
EN

AUSTAUSCH DES BLATTS

Zeitabstand: Unterschiedlich je nach Holzart

ES

2

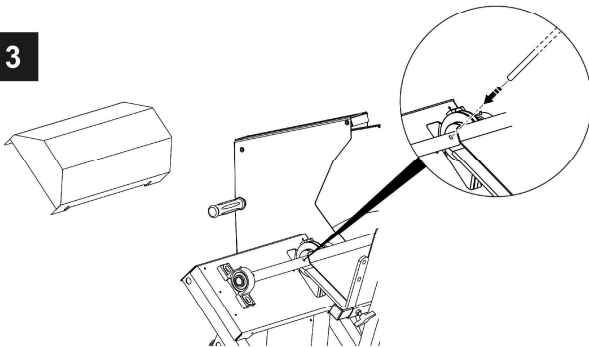


1- Motor abschalten

PT

DE

3



2- Die Blattschutzgehäuse abnehmen

3- Die Messerwelle mithilfe eines Werkzeugs mit 8 mm Durchmesser blockieren

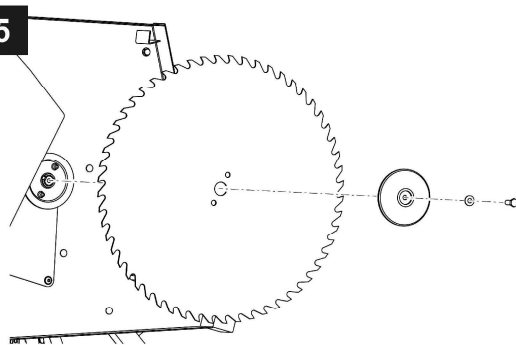
4- Den Flansch abziehen

5- Das Blatt entfernen Es müssen Schutzhandschuhe getragen werden

6- Das Schneidgehäuse innen reinigen

4

5



7- Ein neues oder richtig nachgeschliffenes Blatt (Durchmesser 580 bis 600 mm und Dicke $2,9 \pm 0,15$ mm) gemäß der Norm EN847-1 (Dezember 2013) neu montieren

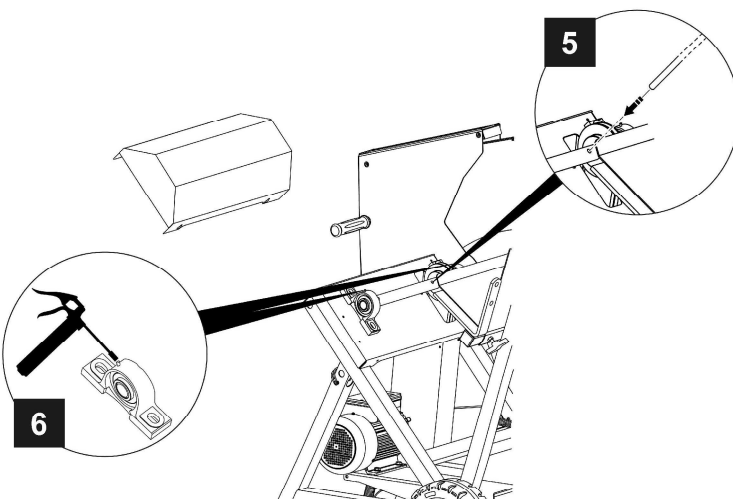
8- Den Flansch und die Schraube wieder anbringen (Anzugsmoment: 45 Nm)

9- Das Blockierwerkzeug entfernen und die Schutzgehäuse wieder anbringen

SCHMIEREN DER ANTRIEBSACHSE DES BLATTES

Zeitabstand: Alle 50 Stunden oder 1 Mal pro Jahr

6



1- Motor abschalten

2- Die Halteschraube des Schutzgehäuses um 2 bis 3 Umdrehungen lockern

3- Das Gehäuse entfernen

4- Den Zustand des Keilriemens prüfen

5- Die Messerwelle mithilfe eines Werkzeugs mit 8 mm Durchmesser blockieren

6- Die Lager mithilfe einer Fettpresse schmieren

7- Das Blockierwerkzeug entfernen und die Schutzgehäuse wieder anbringen

- | | | |
|--|--|--|
| 1. KIVA FRANCE | 3. Ets Henri PUBERT SAS
ZI Pierre Brune
85110 CHANTONNAY
FRANCE | 5. S600E |
| 2. KIVA SAS
696, Route Beauregard
39570 COURBOUZON
FRANCE | 4. 1100**02** | 6. SILVA E6 |
| | | 7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014 |

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)

Description : Scie circulaire à bûches ; Fabricant (1) ; Modèle (4)
Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)
Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)
Références aux normes harmonisées (8) ; Organisme notifié (16)
Numéros d'attestation d'examen CE par Bureau Veritas (17)
Niveau de puissance acoustique garantie (9)
Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)

Voir n° de série (15) en dernière page

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7)
Descripción: Sierra circular de troncos; Fabricante (1); Modelo (4);
Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
Referencias a la normas armonizadas (8); Organismo notificado (16)
Números de certificado de examen CE por el Bureau Veritas (17)
Nivel de potencia acústica garantizado (9).
Nivel de potencia acústica medida (10)
Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14)

El n° de serie (15) se encuentra en la última página.

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinien (7) entspricht.
Beschreibung: Holzkreissäge; Hersteller (1); Modell (4);
Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15).
Für die Erstellung der technischen Unterlagen berechnete Person (3)
Bezugnahme auf die harmonisierten Normen (8); Benannte Stelle (16)
EG-Prüfbestätigungsnummern von Bureau Veritas (17)
Garantierter Schalleistungspegel (9).
Gemessener Schalleistungspegel (10).
Ausgestellt am (11), Datum (12), Unterzeichner (13), Unterschrift (14)

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)

Description: Circular log saw; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8); Notified body (16)
Bureau Veritas EC examination certificate numbers (17)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)

See serial No. (15) on last page

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretivas (7)
Descrição: Serra circular para troncos; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Não comercial (6); Número de série (15)
Pessoa autorizada a elaborar o dossiê técnico (3)
Referências às normas harmonizadas (8); Organismo notificado (16)
Números de certificação do exame CE pelo Bureau Veritas (17)
Nível de potência acústica garantida (9)
Nível de potência acústica medida (10)
Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)

Ver o n.º de série (15) na última página

8. NF EN 1870-6+A1 : janvier 2010
NF EN 14982 : Mai 2009

11. COURBOUZON

14.



9. 113 dB(A)

12. 03/01/2018

16. BUREAU VERITAS
12 rue Michel Labrousse - BP 64797
31047 TOULOUSE CEDEX 1
FRANCE

10. 110 ± 1 dB(A)

13. Jean-Pierre PUBERT

17. N°2681/5561/012/07/17/0001



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront disponibles jusqu'au 31 décembre 2028.



(15)

